

Agosto/August 22, 2022

EDICIÓN NO. 827

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

Pg. 9

Feast of the 3 Saints

Community Events - Pg. 19-24

38th Bread and Roses

Festival- Pg. 23-24

Alcaldes demandan al Senado Regresar,
Aprobar el Plan de Alivio Económico

Mayors demand the State Senate Returns,
Approve the Economic Relief Now



El Alcalde Brian A. De Peña sostuvo una conferencia de prensa conjunta en solidaridad con la Senadora Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) junto con el Alcalde de Lowell Sokhary Chau, el Alcalde de Methuen Neil Perry, el Alcalde de Haverhill Jim Fiorentini, la Alcaldesa de Amesbury Kassandra Gove, y el Alcalde de Newburyport, Sean Reardon, para exigir a los legisladores estatales que regresen a Beacon Hill y completen la Ayuda Económica de Massachusetts sin terminar. A la izquierda vemos a Martha Velez, directora del Senior Center y a la derecha, la Concejala Ana Levy.

Pg. 5

Mayor Brian A. De Peña hosted a joint press conference in solidarity with State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) along with Lowell Mayor Sokhary Chau, Methuen Mayor Neil Perry, Haverhill Mayor Jim Fiorentini, Amesbury Mayor Kassandra Gove, and Newburyport Mayor Sean Reardon to demand state legislators to return to Beacon Hill and complete the unfinished Massachusetts Economic Relief. At left is Martha Velez, director of the Senior Center and at right, City Councilor Ana Levy.

Pg. 5

Made in Lawrence



Uno de nuestros valores hizo entrega de una obra creada por él y de la cual el Alcalde Brian De Peña se antojó al verla en una exhibición.

Se trata de Erick Maldonado, fruto de Lawrence que se siente parte de dos patrias. Erick nació aquí, se graduó de las escuelas locales y asistió a Dartmouth University con su título de Arte e Historia del Arte.

Hoy, Erick se desempeña como maestro de arte en Middlesex Community College en Lowell.

One of our treasures delivered a work created by him and which Mayor Brian De Peña craved when he saw it in an exhibition.

This is Erick Maldonado, the fruit of Lawrence who feels part of two countries. Erick was born here, graduated from local schools and attended Dartmouth University where he graduated with his Art and Art History degree.

Today, Erick serves as an art teacher at Middlesex Community College in Lowell.

Honoring their service



La Ciudad de Lawrence dedicó el mural en honor a la sargento. Johanny Rosario Pichardo en el Veterans Stadium el 19 de agosto. Fue una hermosa ceremonia en honor a las 13 víctimas en Afganistán.

Pg. 4

The City of Lawrence the mural honoring Sgt. Johanny Rosario Pichardo at the Veterans Stadium on August 19th. It was a beautiful ceremony honoring the 13 victims in Afghanistan.

Pg. 16

Haverhill Fire Using Loaner Ladder Truck, Both of its Ladders are Out of Service

Bomberos de Haverhill usan un camión con escalera prestado, ambas escaleras están fuera de servicio

Pg. 2

Haverhill Fire Using Loaner Ladder Truck as Both of its Ladders are Out of Service

By WHAV Staff

Both of Haverhill Fire Department's ladder trucks are out of service and the city is using a loaner from Lawrence. Fire Chief Robert M. O'Brien says the city was never without coverage.

Haverhill firefighters say mistakes made in the last decade or so are contributing to the problem. The chief says Ladder 1, housed at the Water Street station, simply went out of service Saturday because of an electrical problem with the ladder itself.

"(The mechanic) diagnosed the problem very quickly. He told me that it wasn't a long-term problem, but it also wasn't a quick fix," O'Brien says. Coincidentally, he adds, Ladder 4, a backup housed in Bradford, is also out of service. "The company is waiting for parts. We're kind of a victim of their supply chain. We're waiting for a replacement part."

Firefighters Local 1011 President Tim Carroll doesn't necessarily disagree but says poor choices a decade ago now haunt the department. He explains Ladder 1, ordered by then-Fire Chief Richard B. Borden didn't fit in the Water Street station and was sent back for retrofitting. The truck it replaced, a Grumman, didn't meet minimum standards for a backup. Instead, the city bought a used ladder truck for backup.

"We inherited someone else's problems by buying a used one," Carroll says.

Both O'Brien and Carroll agree Fire Department mechanic Ted Mazzota is the best in the state.

O'Brien says he called his Lawrence counterpart, Fire Chief Brian Moriarty, a former Haverhill firefighter, for help. The Lawrence Fire Department received instructions to respond to the first alarm to Haverhill until its reserve ladder could be brought to Haverhill.

O'Brien says the situation is not unusual. When Haverhill is helping another community as part of mutual aid, there is a scenario where another community is engaged to fill in here. As an example, the chief notes, that another department he visited recently was borrowing a Boston truck. "It's not uncommon," he adds.

Haverhill's reserve Ladder 4 is scheduled to be replaced in 2025 on the same schedule developed by former interim Fire Chief John E. Parow. O'Brien says he has named a committee to develop specs for the new truck which will go to Water Street, while the existing KME-manufactured ladder will become the backup.

Concerns about the closing of the PFC Ralph T. Basiliere Bridge, however, may result in a second ladder truck being brought into service to protect Bradford while a replacement bridge is constructed, O'Brien notes.

Los bomberos de Haverhill usan un camión con escalera prestado ya que ambas escaleras están fuera de servicio

Por el personal de WHAV

Ambos camiones con escalera del Departamento de Bomberos de Haverhill están fuera de servicio y la ciudad está usando uno prestado de Lawrence. El Jefe de Bomberos Robert M. O'Brien dice que la ciudad nunca estuvo sin cobertura.

Los bomberos de Haverhill dicen que los errores cometidos en la última década están contribuyendo al problema. El jefe dice que la Escalera 1, ubicada en la estación de Water Street, simplemente dejó de funcionar el sábado debido a un problema eléctrico con la propia escalera.

"(El mecánico) diagnosticó el problema muy rápido. Me dijo que no era un problema a largo plazo, pero que tampoco era una solución rápida", dice O'Brien. Coincidientemente, agrega, Ladder 4, un respaldo alojado en Bradford, también está fuera de servicio. "La empresa está esperando piezas. Somos una especie de víctima de su cadena de suministro. Estamos esperando una pieza de repuesto".

El presidente de Bomberos Local 1011, Tim Carroll, no está necesariamente en desacuerdo, pero dice que las malas decisiones de hace una década ahora persiguen al departamento. Él explica que la Escalera 1, ordenada por el entonces Jefe de Bomberos Richard B. Borden, no cabía en la estación de Water Street y fue enviada de regreso para reacondicionamiento. El camión al que reemplazó, un Grumman, no cumplía con los estándares mínimos para una copia de seguridad. En cambio, la ciudad compró un camión con escalera usado como respaldo.

"Heredamos los problemas de otra

persona al comprar uno usado", dice Carroll. Tanto O'Brien como Carroll están de acuerdo en que el mecánico del Departamento de Bomberos, Ted Mazzota, es el mejor del estado.

O'Brien dice que llamó a su homólogo de Lawrence, el jefe de bomberos Brian Moriarty, exbombero de Haverhill, para pedir ayuda. El Departamento de Bomberos de Lawrence recibió instrucciones para responder a la primera alarma de Haverhill hasta que su escalera de reserva pudiera llevarse a Haverhill.

O'Brien dice que la situación no es inusual. Cuando Haverhill está ayudando a otra comunidad como parte de la ayuda mutua, hay un escenario en el que otra comunidad se compromete a ocupar el lugar aquí. Como ejemplo, señala el jefe, otro departamento que visitó recientemente estaba pidiendo prestado un camión de Boston. "No es raro", agrega.

La escalera de reserva 4 de Haverhill está programada para ser reemplazada en 2025 en el mismo cronograma desarrollado por el exjefe de bomberos interino John E. Parow. O'Brien dice que ha nombrado un comité para desarrollar especificaciones para el nuevo camión que irá a Water Street, mientras que la escalera existente fabricada por KME se convertirá en el respaldo.

Sin embargo, las preocupaciones sobre el cierre del puente PFC Ralph T. Basiliere pueden dar lugar a que se ponga en servicio un segundo camión con escalera para proteger a Bradford mientras se construye un puente de reemplazo, señala O'Brien.

We Moved! ¡Nos Mudamos!



PEREZ

PEREZ INSURANCE & FINANCIAL SERVICES, LLC



Sarah B. Perez

New Address / Nueva Dirección

17 McKinley Ave. Lawrence MA. 01843

Mailing Address / Dirección de Correo

P.O. Box 3022 Lawrence, MA. 01842

Office / Oficina: (978) 258-5021

Cellphone / Celular: (978) 728-1529

Email / Correo Electrónico: sarah@perez-financial.com
Website / Sitio Web: www.perez-financial.com



Rumbo

The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley

DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN

Dalia Diaz

daliadiaz@rumbonews.com

SALES & CIRCULATION DIRECTOR

Alberto M. Suris

albertosuris@rumbonews.com

Publicación de SUDA, Inc.

315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206

Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com



facebook.com/rumbonews
twitter.com/rumbonews

Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

The COVID-19 vaccine is



By getting the COVID-19 vaccine, you are supporting the health of your family and your community



Safe

The vaccines were tested in trials involving tens of thousands of people, including communities of color.

Free

At GLFHC, there is no charge to receive the vaccine, even if you do not have health insurance.

Effective

The more people who get the vaccine, the less likely the virus is to spread.



All COVID vaccines and boosters are available

SIGN UP FOR YOUR COVID-19 VACCINE/BOOSTER APPOINTMENT TODAY

by calling GLFHC at (978) 686-6029
or on our website at www.glfhc.org

La vacuna contra el COVID es



Al vacunarse contra el COVID-19, usted está apoyando la salud de su familia y la de su comunidad



Segura

Las vacunas fueron probadas en estudios en los que participaron decenas de miles de personas, incluyendo las comunidades de color.

Gratis

En GLFHC, no se cobra por ponerle la vacuna, aún si usted no tiene seguro médico.

Efectiva

Mientras más personas se vacunan, hay menos probabilidades de que el virus se propague.



Todas las vacunas contra el COVID y las dosis de refuerzo (boosters) están disponibles

INSCRÍBASE HOY PARA HACER SU CITA PARA VACUNARSE/REFUERZO (BOOSTERS) CONTRA EL COVID-19

llamando a GLFHC al (978) 686-6029
o en nuestra página de internet www.glfhc.org

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina

De vuelta a la escuela

Aquí vamos de nuevo! Otro año escolar y nadie habla de las polémicas pendientes del año pasado. Nadie responde a las preguntas de la oficina del superintendente, continúan los abusos inexplicables y los padres permanecen en las nubes cuando se trata de la educación de sus hijos.

Antes de que empieces a gritar porque no menciono ejemplos específicos, todos saben que no soy así. Mi gran defecto es que menciono nombres precisos, lugares, situaciones y fechas.

En primer lugar, he estado solicitando información sobre diferentes temas a la oficina del superintendente escolar y todavía no he cumplido con nada. En este momento, me gustaría saber cuántas vacantes tienen para puestos docentes en todo el sistema escolar porque escuché que hay muchas, y considerando que necesitan alrededor de 100 asistentes de maestros, es de esperar que los maestros también se vayan. .

Todavía se niegan a darles a los ayudantes de maestros un salario digno y justo, por eso se van y nadie sabe cuántos no volverán si no tienen un contrato sólido antes de que comiencen las clases. Esto va a ser un gran desastre porque tendrán muy poco personal, ¡más que el año pasado!

Y como era de esperar, los estudiantes son los únicos perjudicados.

Si bien tuvimos 2 millones de personas que ingresaron ilegalmente a la frontera porque aprecian la libertad y el éxito de los Estados Unidos, nuestras escuelas, en lugar de enseñar las materias normales, se enfocan en las diferencias raciales, la identidad de género y solo los aspectos negativos de este país.

Cuando envíe a sus hijos a la escuela, debe tener la confianza de que volverán a casa más inteligentes, no solo adoctrinados.

Pero, no tiene por qué ser así, solo si los padres ponen de su parte. Sus voces deberían ser las más fuertes quejándose de esta nueva tendencia en la pedagogía. Los padres tienen más poder del que pueden imaginar pero no lo usan. En otros lugares donde lo han hecho, las cosas han cambiado.

Las elecciones también están aquí

Como todos saben, Rumbo no respalda a los candidatos a cargos públicos pero, como residente libre e independiente de Lawrence, no puedo permitir que pase otro período electoral sin expresar mi disgusto por los políticos que se burlan de algo tanpreciado como nuestros votos.

Marcos Devers

El peor culpable del grupo es el representante estatal Marcos Devers. Si la gente se tomara el tiempo de mirar su página en la Casa del Estado, verían que este hombre está cobrando un salario y no hace absolutamente nada por la Ciudad de

Lawrence.

No es difícil de comprobar. Allí verá que la única entrada es "Una ley que hace que los días de elecciones presidenciales y los días de elecciones intermedias sean feriados legales." Eso se presentó como el proyecto de ley HD4377 el 7/22/21 y se remitió al Comité de Reglas de la Cámara el 8/2/21, donde probablemente morirá. Por cierto, él no era el Patrocinador, solo el Presentador. Además, no ha patrocinado nada en absoluto, probablemente en años porque lo reviso a menudo.

Hay una larga lista de proyectos de ley que él ha copatrocino, lo que significa que alguien más hizo el trabajo, investigó el problema, lo puso por escrito y lo patrocinó. Luego, piden el apoyo de otros legisladores y Marcos siempre está dispuesto a levantar la mano en señal de acuerdo. Eso es todo lo que hace.

Este hombre es una farsa como político. Luego aparece en sesiones de fotos y se atribuye el mérito de lo que otros han trabajado. Nótese que siempre habla en plural ("Nosotros, los legisladores") porque nunca puede decir "Hice..." o "Luché por..." Es tan mentiroso que no puede pronunciar un discurso sencillo en ninguno de los dos idiomas porque sabe que estaría mintiendo si alega que ha hecho algo.

La parte triste de esto es que la gente votará por él porque no se molestan en averiguar quiénes son los candidatos y si merecen o no el beneficio de sus votos. Pero tenga en cuenta que pasa sus días en su negocio y asiste a las reuniones en la Cámara de Representantes solo cuando es obligatorio ir a votar y se va inmediatamente después de eso.

Pavel Payano

Hubo un tiempo en que pensé que Pavel era la estrella brillante que salvaría a Lawrence; sí, eso fue cuando él estaba creciendo y comenzó a involucrarse en el Comité Escolar.

Una vez que llegó al Concejo Municipal, su asistencia ha sido atroz en las reuniones regulares, así como en las reuniones del Comité. Sus argumentos, y a veces sus votos sobre temas, me hicieron pensar que estaba protegiendo los intereses de la administración en lugar de la ciudad.

Pavel está protegido por su título de abogado como un escudo que lo distingue del resto con un aire de superioridad pero eso no es suficiente.

Me da pánico pensar que Pavel se convertirá en otro Marcos.

El único resultado positivo de su elección al Senado es que Richard Russell ocupará su puesto en el concejo en enero.

Estela Reyes

Después de escribir varios artículos negativos sobre Estela a lo largo de los años, tuvo la osadía de pedirme que apoyara su candidatura a Representante del Estado.

"Nuestra libertad depende de la libertad de prensa y no puede ser limitada pues la perderemos."

"Our liberty depends on the freedom of the press, and that cannot be limited without being lost."

- Thomas Jefferson



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.

obligaciones, ¿podemos esperar que le dé alguna importancia a nuestras necesidades?

Todo lo que puedo decir es lean sobre sus candidatos, hagan preguntas y piensen detenidamente antes de votar porque una vez que llegan allí, parecen ser intocables y no podemos deshacernos de ellos.

Si Estela no puede cumplir con sus

Dedicando el mural de Johanny

La Ciudad de Lawrence dedicó el mural en honor a la sargento. Johanny Rosario Pichardo en el Veterans Stadium el 19 de agosto. Fue una hermosa ceremonia en honor a las 13 víctimas en Afganistán.

Entre los oradores estuvo Francisco Ureña, ex director de Servicios para Veteranos en Lawrence, Yadira Betances Muldoon recitó un poema y a continuación

puede ver un discurso muy conmovedor del Presidente del Concejo Municipal, Marc Laplante.

Un agradecimiento especial debe ir a Terry Guy Kelly, director de Merrimack Valley Service Corp, quien encargó el mural con una subvención de \$1,500 del Lawrence Cultural Council.



**Por Marc Laplante, presidente
Concejo Municipal**

General Dunford, alcalde DePena, funcionarios electos, familias Gold Star e invitados, es un honor para mí representar a los 9 hombres y mujeres dedicados del Concejo Municipal de Lawrence, que sirven a las 89,000 personas de la ciudad.

Desde que Lawrence se convirtió en ciudad en 1853, nuestros hijos e hijas han respondido al llamado de nuestra nación y han servido a nuestro país.

Desde la muerte de Sumner Needham en la primera escaramuza de la Guerra Civil en Baltimore, Maryland, hasta el día en que la Sargento Rosario Pichardo dio su vida en Kabul, Afganistán, Lawrence ha lamentado la pérdida de 1,776 residentes en las guerras y conflictos de nuestra nación.

El 26 de agosto de 2021, ese número aumentó por 1. Hoy, recordamos a la Sargento Rosario Pichardo, y juramos no olvidar nunca su sacrificio. Deje que este mural sea un recordatorio de su servicio más allá de hoy, el próximo año y más allá de nuestras propias vidas.

Durante los últimos 169 años, el Concejo Municipal de Lawrence votó para dedicar casi 150 sitios para recordar a los residentes extraordinarios. La mayoría de las dedicatorias fueron para aquellos que dieron su vida al servicio de nuestra nación.

Si bien decimos que "nunca olvidaremos", lamentablemente hemos perdido u olvidado algunos de sus nombres



Foto: Cortesía de Richard Russell

e historias. Este mural tendrá éxito donde anteriormente nos hemos quedado cortos. Le dice a la sargento. La historia de Rosario Pichardo para que los que nos sucedan sepan de su sacrificio.

En julio, el Concejo Municipal de Lawrence votó unánimemente a favor de honrar a la Sargento Rosario Pichardo con este mural. No hubo debate. Sabíamos, sin decir palabra, que nunca debemos olvidar a la Sargento Rosario Pichardo y debemos honrar su memoria.

Este mural no solo honra a Johanny, sino que también refleja nuestra comunidad, nuestra pasión y nuestro espíritu. Que nunca olvidemos a la Sargento. Johanny Rosario Pichardo, y gracias a quienes hicieron esta noche especial.

Alcaldes de Merrimack Valley/North Shore demandan al Senado Estatal Regresar, Aprobar el Plan de Alivio Económico

La Ciudad de Lawrence Recibiría Más de \$2.5 Millones para Impulsar Varios Proyectos y Programas

El Alcalde Brian A. De Peña sostuvo una conferencia de prensa conjunta en solidaridad con la Senadora Estatal Diana DiZoglio (D-Methuen) junto con el Alcalde de Lowell Sokhary Chau, el Alcalde de Methuen Neil Perry, el Alcalde de Haverhill Jim Fiorentini, la Alcaldesa de Amesbury Kassandra Gove, y el Alcalde de Newburyport, Sean Reardon, para exigir a los legisladores estatales que regresen a Beacon Hill y completen la Ayuda Económica de Massachusetts sin terminar.

El Proyecto de Ley del Senado No. 3018 es una ley relacionada con el crecimiento económico y el alivio para que el estado decida cómo gastar los fondos federales a través de la Ley del Plan de Rescate Estadounidense (American Rescue Plan Act, ARPA). "Instamos al Senado a aprobar este proyecto de ley lo antes posible porque cada día que se retrasa este financiamiento esencial es otro día de lucha para nuestros residentes de bajos ingresos, dijo el Alcalde De Peña".

Los alcaldes coincidieron en que los legisladores son elegidos para garantizar la estabilidad económica de sus electores evitando la erosión de los recursos económicos esenciales. "Estamos aquí para exigir, no para solicitar, que nuestros legisladores aprueben este proyecto de ley ahora", dijo el Alcalde de Newburyport, Reardon. La Ciudad de Lawrence recibiría más de 2,5 millones de dólares en este proyecto de ley de ayuda económica, que incluye:

- \$1 millón para la Iniciativa de Tierras Resilientes

- \$1 millón para evaluación y remediación en Tombarello Junkyard
- \$175K para el Lawrence Council on Aging
- \$100K para el Centro Juvenil de Seguridad Pública de Merrimack Valley
- \$100K para Lawrence Partnership
- \$50K para programas recreativos y oportunidades de trabajo de verano para jóvenes en riesgo y de bajos ingresos
- \$50K para la Organización de Desarrollo Juvenil
- \$50K para la Sociedad de San Alfio
- \$25,000 para el club de boxeo Intenze 978
- \$20,000 para la Casa de Botes de Greater Lawrence

A los alcaldes también se unió un grupo de residentes de la tercera edad del (Senior) Center dirigido por la Directora de Salud y Servicios Humanos, Martha Vélez.

El Comité de Medios y Arbitrios a quien se remitió el proyecto de ley de la Cámara relacionado con el crecimiento económico y el alivio para Massachusetts (Cámara, No. 5034); e informes, recomienda que se apruebe la misma con una enmienda tachando todo después de la cláusula de promulgación e insertando en su lugar el texto del documento del Senado número 3018. (Esta legislación tiene un costo de \$2,913,120,941 en recursos operativos y \$1,386,800,000 en capital. Estas sumas estarán disponibles hasta el 30 de junio de 2027).

Para cualquier pregunta, comuníquese con el Director de Comunicaciones, Nestor Castillo, al 978-620-3016 o nestor.castillo@cityoflawrence.com.



El Alcalde de Lawrence Brian De Peña dando la bienvenida a los alcaldes que se unieron a la Senadora Diana DiZoglio para pedir a la Legislatura que regresen para aprobar el Plan de Alivio Económico. El Alcalde de Methuen Neil Perry dijo enfáticamente, "Lo que debemos es demandar que regresen a hacer su trabajo."

Lawrence Mayor Brian De Peña welcoming the mayors who joined Senator Diana DiZoglio in asking the Legislature to come back to pass the Economic Relief Plan. Methuen Mayor Neil Perry said emphatically, "What we must do is demand that they go back to doing their jobs."

Merrimack Valley/North Shore Mayors demand the State Senate Returns, Approve the Economic Relief Now

The City of Lawrence Would Receive over \$2.5 Million to Boost Several Projects and Programs

Mayor Brian A. De Peña hosted a joint press conference in solidarity with State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) along with Lowell Mayor Sokhary Chau, Methuen Mayor Neil Perry, Haverhill Mayor Jim Fiorentini, Amesbury Mayor Kassandra Gove, and Newburyport Mayor Sean Reardon to demand state legislators to return to Beacon Hill and complete the unfinished Massachusetts Economic Relief.

Senate Bill No. 3018 is an act relating to economic growth and relief for the Commonwealth to direct how to spend federal funds through the American Rescue Plan Act (ARPA). "We urge the Senate to approve this bill as soon as possible because every day this essential funding is delayed is another day of struggle for our low-income residents," Said Mayor De Peña."

The mayors agreed that legislators are elected to ensure the economic stability of their constituents by preventing the erosion of essential economic resources. "We are here to demand, not to request, that our legislators to approve this bill now," said Newburyport Mayor Reardon. The City of Lawrence would receive over 2.5 million dollars in this economic relief bill, which includes:

- \$1M for the Resilient Lands Initiative
- \$1M for assessment and remediation at the Tombarello Junkyard
- \$175K for Lawrence Council on Aging
- \$100K for Merrimack Valley Public

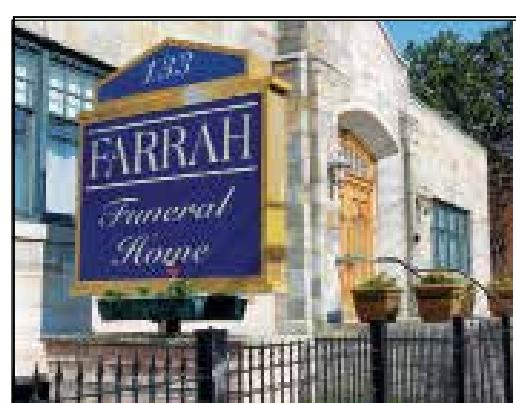
Safety Youth Center

- \$100K for the Lawrence Partnership
- \$50K for recreational programming and summer job opportunities to at-risk and low-income youth
- \$50K for Youth Development Organization
- \$50K for St. Alfio Society
- \$25K for Intenze 978 Boxing Club
- \$20K for Greater Lawrence Boating House

The mayors were also joined by State Representative Marcos Devers, City Council at-large Ana Levy, and a group of elderly residents from The (Senior) Center led by the Director of Health and Human Services, Martha Velez.

The committee on Ways and Means to whom was referred House Bill relating to economic growth and relief for the commonwealth (House, No. 5034); reports, recommending that the same ought to pass with an amendment striking out all after the enacting clause and inserting in place thereof the text of Senate document numbered 3018. (This legislation has a cost of \$2,913,120,941 in operating resources and \$1,386,800,000 in capital. These sums shall be made available until 7 June 30, 2027).

For any questions, please, contact the Director of Communications, Nestor Castillo, at 978-620-3016 or nestor.castillo@cityoflawrence.com.



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841
(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Mayor Fiorentini Names New Treasurer/Tax Collector



El Alcalde Fiorentini nombra nueva tesorera/recaudadora de impuesto

Yenise Rozón, tesorera asistente/recaudadora de impuestos de Haverhill desde 2014, ha sido ascendida por el Alcalde James J. Fiorentini para dirigir el departamento.

Rozón, que vive en Haverhill, sucede a Alicia McOske, quien se jubiló después de siete años al frente de la tesorería de la ciudad. Su último fue el viernes, 19 de agosto.

Rozón, una recaudadora municipal certificada que tiene una licenciatura en finanzas y contabilidad de la Universidad del Sur de New Hampshire, domina el español y el inglés. Es la primera latina en dirigir un departamento del Ayuntamiento.

“Estoy muy agradecida de que el Alcalde Fiorentini me haya brindado esta tremenda oportunidad”, dijo Rozón. “Haré todo lo posible para servir a la ciudad como tesorera/recaudadora”.

Rozón fue recaudadora de impuestos adjunto en la firma privada Kelley & Ryan Associates de 2004 a 2014, antes de unirse a la oficina de impuestos de Haverhill.

Antes de eso, fue empleada en el Registro de Vehículos Motorizados de Massachusetts de 2002 a 2004.

Entre otras funciones, el tesorero/recaudador de impuestos es responsable de recolectar y distribuir todo el efectivo depositado en la ciudad de acuerdo con la ley estatal; prepara todos los documentos para las emisiones de bonos y pagarés; lleva a cabo el procesamiento de nóminas; y es responsable del funcionamiento eficaz y eficiente de la oficina y su personal. El puesto reporta al Director de Finanzas de la ciudad, Angel Perkins.

En los últimos meses, el Alcalde Fiorentini ha contratado a un nuevo jefe de personal, nuevo jefe de bomberos, nuevo jefe de policía, nuevo subjefe de policía, nuevo superintendente de carreteras, director del Departamento de Salud, nuevo director financiero y ahora un nuevo tesorero/recaudador de impuestos.

Yenise Rozon, Haverhill's assistant treasurer/tax collector since 2014, has been promoted by Mayor James J. Fiorentini to lead the department.

Rozon, who lives in Haverhill, succeeds Alicia McOske, who retired after seven years heading the city treasury. Her last day was Friday, Aug. 19.

Rozon, a certified Municipal Collector who holds a bachelor's degree in finance and accounting from Southern New Hampshire University, is proficient in both Spanish and English. She is the first Latina to head a City Hall department.

“I am very grateful to be given this tremendous opportunity by Mayor Fiorentini,” Rozon said. “I will do my best to serve the city as Treasurer/Collector.” Rozon was a deputy tax collector at the private Kelley & Ryan Associates firm from

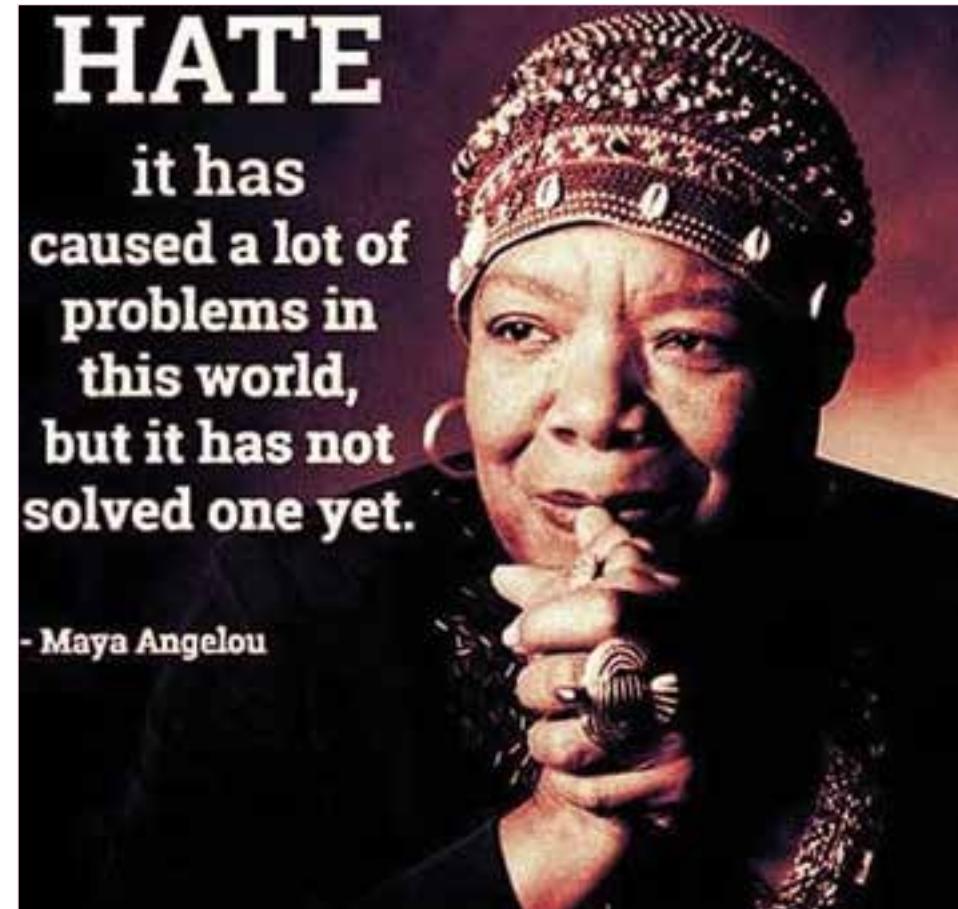
2004 to 2014, prior to joining Haverhill's tax office. Before that she was a clerk at the Massachusetts Registry of Motor Vehicles from 2002 to 2004.

Among other duties, the treasurer/tax collector is responsible for collecting and dispensing all cash deposited to the city in accordance with state law; prepares all papers for bond and note issues; conducts payroll processing; and is responsible for the effective and efficient operation of the office and its staff. The position reports to the city's Director of Finance Angel Perkins.

In recent months, Mayor Fiorentini has hired a new chief of staff, new fire chief, new police chief, new deputy police chief, new highway superintendent, Health Department director, new CFO and now a new treasurer/tax collector.

**HATE
it has
caused a lot of
problems in
this world,
but it has not
solved one yet.**

- Maya Angelou



**LEA EDICIONES PREVIAS DE RUMBO EN LA INTERNET
RUMBONEWS.COM**



PAUL TUCKER
ESSEX COUNTY District Attorney
Most qualified. Best prepared.

Vote por el candidato más calificado y mejor preparado para ser Fiscal de Distrito.

Respaldado por el alcalde de Lawrence, Brian DePena,

Representante de Lawrence y Methuen, Frank Moran

el Representante de Methuen, Andy Vargas,

y muchos líderes comunitarios en el condado de Essex.

**DÍA DE ELECCIÓN
MARTES, SEPT. 6**

¡Gracias!

Paid for by the Paul Tucker Committee

**Boats
4
Kidneys**

Donate your Boat,
Car, Truck, RV,
Plane, or Real Estate
to help people needing
organ transplants on
MatchingDonors.com
Free Vacation Voucher
Boats4Kidneys.com
1-800-385-0422

1-800-385-0422

Francisco Ureña nombrado Gerente Provisional del Aeropuerto Municipal de Lawrence

Francisco A. Ureña se desempeña como Gerente Provisional en el Aeropuerto Municipal de Lawrence ubicado en North Andover. Francisco tiene un historial de servicio público.

Se alistó el día después de la escuela secundaria en el Cuerpo de Marines de los Estados Unidos. Cumpliendo ocho años de servicio activo honorable. Un infante de marina condecorado, sirvió en dos embajadas estadounidenses; Embajada de Estados Unidos en Damasco, Siria y Bishkek, Kirguistán.

Es un veterano de combate de la Operación Libertad Iraquí, donde se desempeñó como comandante de tanque. Se desempeñó como Secretario de Servicios para Veteranos 2015-2020, Comisionado de Servicios para Veteranos en la Ciudad de Boston 2011-2015 y Director de Servicios para Veteranos en la Ciudad de Lawrence 2007-2011.

Recientemente se desempeñó como Director Adjunto de Iniciativas Militares en MassDevelopment. Es graduado de



Northern Essex Community College con un título AA en Ciencias Políticas, UMass Lowell con una licenciatura en Historia y Estudios Legales y Endicott College con una maestría en Administración de Empresas.

Es el esposo de Jennifer Siegler, juntos son los orgullosos padres Maxwell y Madison Ureña.

Francisco Ureña appointed Provisional Manager at the Lawrence Municipal Airport

Francisco A. Ureña Is serving as Provisional Manager at the Lawrence Municipal Airport located in North Andover. Francisco has a history of public service. He enlisted the day after high school in the United States Marine Corps. Serving eight years of honorable active-duty service. A decorated Marine, he served at two American Embassies; American Embassy in Damascus, Syria & Bishkek, Kyrgyzstan. He is a Combat Veteran of Operation Iraqi Freedom where he served as a Tank Commander. He served as Veterans' Services Secretary 2015-2020,

Veterans' Services Commissioner in the City of Boston 2011-2015 and Director of Veterans' Services in the City of Lawrence 2007 - 2011. He most recently served as Deputy Director of Military Initiatives at MassDevelopment. He is a graduate of Northern Essex Community College with an AA degree in Political Science, UMass Lowell with BA degree in History & Legal Studies and Endicott College with a master's degree in Business Administration. He is the husband of Jennifer Siegler, together they are the proud parents Maxwell and Madison Ureña.



William Hale III nombrado Comisionado Suplente de Agua y Alcantarillado en Lawrence

El Sr. William Hale III creció en Lawrence en el vecindario de Tower Hill. Asistió a Greater Lawrence Tech y se graduó del programa de plomería en 2003.

El Sr. William comenzó a trabajar para el departamento de agua como obrero en el verano de 2004. A lo largo de los años, ha realizado varios trabajos diferentes en el Departamento de agua y alcantarillado que incluyen, obrero, inspector de medidores, inspector de reflujo y supervisor de construcción.



William Hale III as the Acting Water/Sewer Commissioner for the City of Lawrence

William Hale III, grew up in Lawrence in the Tower Hill neighborhood. He attended to the Greater Lawrence Tech and graduated from the plumbing program in 2003.

Mr. Hale started working for the water department as a laborer in the summer of

2004. He has done a number of different jobs over the years in the water and sewer department including, Laborer, meter inspector, backflow inspector, and construction supervisor.

Radiografía de un estafador: cómo reconocerlos y evitar ser víctima de estafas

Cuando una persona intenta engañarte para que le des tu información personal, se le llama una estafa. Y las personas que las comenten, son estafadores. Esto puede ocurrirle a cualquier persona, independientemente de su edad o ubicación.

Lamentablemente, los hispanos y los afroamericanos las experimentan a un ritmo más alto que cualquier otra comunidad en los Estados Unidos, según la Comisión Federal de Comercio (FTC, por sus siglas en inglés). Para identificar a los impostores, Chase comparte sus características y las estafas que están en tendencia para que logres evitarlas a tiempo:

Quizás se hagan pasar por tu banco o alguna compañía que reconozcas en un email, una llamada telefónica o un mensaje de texto en el cual te piden que confieras tu información personal o te avisan que has ganado algo y puede parecer legítimo. Así podemos describir a un estafador:

- Un impostor querrá enviarle un correo de voz o mensaje de texto informando que tu cuenta de banco será cerrada, congelada o cancelada a menos que hagas una llamada o visites un sitio web donde te pedirán que des información personal.
- Un estafador intentará pedir tu nombre de usuario, contraseña o PIN de cajero automático. Es importante mantener siempre tu información personal privada. Si has compartido tu nombre de usuario o tu contraseña con una persona o un servicio que no sientes que sea seguro, cámbialos en tu aplicación de banco.
- Ellos suelen enviar enlaces sospechosos, en correos electrónicos, o mensajes de texto.



Nunca hagas clic en ellos. Cuando realices operaciones bancarias, solo accede a tu cuenta bancaria a través de tu aplicación móvil o sitio web oficial escribiendo la dirección directamente en el navegador web.

- Te pedirán que compres tarjetas de regalo, criptomonedas o que envíes dinero por transferencia bancaria, cheque o a través de aplicaciones o servicios de pago para "detener o prevenir la estafa". Nunca transfieras dinero a alguien que no conozcas o en quien no confíes.
- ¡No te dejes intimidar! Los impostores a menudo amenazan con cerrar o suspender tu cuenta si no tomas medidas inmediatas. Tu banco nunca usará tales tácticas cuando se comunique contigo acerca de tu cuenta.
- Por último, comunícate con tu banco de inmediato si crees que eres víctima de estafa. Si crees que por error has proporcionado información personal en un email, mensaje de texto o sitio web que puede ser fraudulento, tu banco te podrá ayudar a guiarte en los próximos pasos.

How Government Cronies Made Air Travel Miserable

By Connot Boyack

I remember a time when taking a trip on a plane was a fun experience. A privilege to experience, even!

Flash forward to today, and it's an entirely different story... If you've taken a flight lately, you know exactly what I mean. Between a months-long onslaught of canceled flights, seemingly constant delays, a sea of lost luggage, and so-called "customer service" that's become a parody of itself... traveling by air ain't what it used to be.

And while it's tempting to chalk up all these issues to the boogymen of greedy capitalists and profiteering airline executives, you'd be misdirecting most of your blame.

To really understand, we have to rewind to March of 2020.

Picture this: America is in a state of panic as a virus -- supposedly from a Chinese wet market -- sweeps the globe. Billions of people are urged (and forced...) to stay inside at all costs. Before long, businesses large and small find themselves in dire straits.

Never one to let a good crisis go to waste, the United States government decides to pass the first of many "stimulus" bills in response.

This resulted in one of the most significant wealth transfers in American history. It was called the CARES Act, and it cost \$2.2 trillion: for you math people, that's enough to give every family in America over \$50,000.

But because the CARES Act wasn't about "caring" for families or small

businesses at all, most of that cheddar went to some of the most powerful and bloated companies in the world: airlines, defense contractors, cruise companies, hotels, and more.

In the end, billions upon billions of dollars went to some of the largest and most propped-up companies in the nation. In total, airlines received \$58 billion from that first stimulus bill alone... Not to mention a bunch more billions in the years since.

And what did we get in return for our massive tax investment in air travel? Complete and utter dysfunction.

Rather than weathering Covid by trimming the proverbial fat, reducing operations, and adapting like other businesses, airlines kept on ticking thanks to their welfare check from Uncle Sam.

This isn't even the first time we've seen a bailout totally backfire: just look at the bank bailouts and financial crisis of the 2000s.

Politicians foolishly believed that our government was capable of stopping the inevitable outcomes of poor business decisions. In the end, all they did was cost more money and cause more grief for everyday people like you and me.

If there's one thing about big government, it's that it never really seems to learn its lesson, especially when it comes to cronyism. Turns out, it's hard to say no to your friends... And lobbyists, and Super PACS, and party interests.

The reality is, we can't snap our fingers and immediately fix the corruption and folly that's rotting our Federal government today.

But I believe that if we teach the next generation to see through political smoke



screens and elect leaders based on principle, they might be able to avoid the costly mistakes we've made in our time.

That challenge is what inspires me to write books for kids about that don't skimp on the truth regarding economics, politics, and liberty with our Tuttle Twins series.

When it comes to teaching your child about the nuances of crony government, a great starting place is The Tuttle Twins and the Messed Up Market.

This story is fun, engaging, and not at all like an economics textbook... But I guarantee it will help your family grasp the dangers of bailouts. Pick up a copy today, and see how much fun good ideas can be.

It might be too late for you and me to fix the airline industry (unless you happen to be Elon Musk). But if we team up, we might just be able to prevent the next avoidable crisis of cronyism...

Until next time.

Rumbo

"The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley"
WWW.rumbonews.COM



Lock in NOW.

**4.999%
INTEREST RATE** | **5.020%
APR***

30-YEAR FIXED RATE RESIDENTIAL MORTGAGE

Purchase or Refinance • Loans up to \$2 Million, No Points!**

APPLY ONLINE 24/7 at institutionforsavings.com

Call us at 978-358-8890 to learn more about our low to moderate income First-time Homebuyer programs in Essex County.



INSTITUTION FOR SAVINGS

BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/19/22 and is based on a \$300,000 purchase loan or no-cash out refinance loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$5.37. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. Owner-occupied single family primary residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply.

**Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720 and/or cash-out refinance loans. Member FDIC • Member DIF • NMLS ID. #409410



SCAN ME!

**REGISTER NOW
FOR FREE ALL-DAY
KINDERGARTEN**
for 2022-2023

Open to children living in Haverhill who will be 5 by August 31, 2022

Registration application & list of required documents at haverhill-ps.org/registration

Make an appointment today!

Registration Department
978-420-1951 - 45 Fountain St, Haverhill
Registration@Haverhill-ps.org

Haverhill Public Schools

Feast of the Three Saints

99th Annual



Labor Day Weekend | September 2, 3, & 4, 2022

Procession • Italian Food • Free Parking • Raffle • Entertainment • Family Fun

FRIDAY - SEPT 2, 2022

Feast Opens	6:00 PM
City Hall Opening Procession to Society Hall	6:00 PM
Bandstand Ski and the 99'ers	7:00 PM
The B-Street Bombers	9:00 PM



This program is supported in part by a grant from the Lawrence Cultural Council, a local agency which is supported by the Mass Cultural Council, a state agency.

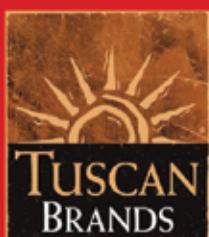
SATURDAY - SEPT 3, 2022

Bandstand Acting Out! Theatre Company	3:00 PM
The Markers - A Tribute to Carmen DiMarca	4:00 PM
Something Else	6:00 PM
Corners of Common and Newbury Streets Torchlight Procession honoring the Three Saints with Fireworks and Cantata played by the St. Alfio Band	7:30 PM
Bandstand Rick Larrimore - The Ultimate Tribute to Rod Stewart	9:00 PM

SUNDAY - SEPT 4, 2022

Corpus Christi Parish at Holy Rosary Church Mass in Honor of the Three Saints	10:00 AM
Bandstand Acting Out! Theatre Company	2:00 PM
St. Alfio Society Hall Chapel Procession of the Statues of the Three Saints thru the Feast neighborhood	3:00 PM
Bandstand Rico Barr and the Jump 'n Jive Review	4:00 PM
Society Building "Moment of Glory" with Benediction and the Cantata played by the St. Alfio Band amidst fireworks and showers of confetti	6:30 PM
Bandstand No Shoes Nation Band - A Tribute to Kenny Chesney	8:30 PM

Platinum Sponsors



Gold Sponsors



Silver Sponsors

The Essex Company
Donna's Famous Italian Sausage
Sheehan's Towing
Colizzi Memorial
Eastman's Docks
Eagle Tribune
Costa Eagle Broadcasting
Lawrence General Hospital
Wheelabrator Technology

Saints Alfio, Filadelfo & Cirino Society
20 Common Street | Lawrence, MA 01840 | 978-681-0944
www.ThreeSaintsInc.org

El Alcalde Fiorentini anuncia que el proveedor de televisión por cable Breezeline llegará a Haverhill



El Alcalde James J. Fiorentini está negociando los términos finales con un nuevo proveedor importante de televisión por cable e Internet y espera finalizar un acuerdo de licencia con Breezeline luego de una audiencia pública el 31 de agosto en el Ayuntamiento.

El anuncio lleva años en proceso y cumple la promesa del alcalde Fiorentini de abordar las súplicas de los residentes de una competencia secundaria al brindar opciones alternativas en el mercado local.

Breezeline, una subsidiaria de la compañía Cogeco, es el octavo operador de cable más grande de los EE. UU. y ha propuesto gastar \$28 millones para construir, mantener y poner a disposición su servicio de banda ancha de fibra para hogares, empresas, escuelas y otras entidades municipales de Haverhill. Breezeline proporcionará más de 300 canales y productos similares a los que los residentes reciben actualmente del proveedor de cable/internet existente en la ciudad, según la presentación de Haverhill de Breezeline.

"Desde los primeros días de asumir el cargo, hemos estado buscando activamente una segunda compañía de cable en Haverhill para brindar competencia y opciones a nuestros residentes y negocios", dijo el alcalde Fiorentini. "Me complace informar que finalmente hemos encontrado uno".

En 2020, la ciudad firmó un nuevo contrato no exclusivo de 10 años con Comcast que incluye fondos para la operación de televisión comunitaria de acceso local de

Haverhill. Según la ley federal, el acuerdo de Haverhill con Breezeline debe tener términos similares y no debe otorgar a ninguna de las dos empresas una ventaja competitiva.

El contrato actual de Comcast permite que otras empresas presten servicio a Haverhill, y el alcalde ha estado solicitando activamente y hablando con otras empresas de cable en respuesta a las peticiones de los residentes de más opciones. El gran tamaño geográfico de Haverhill y otros desafíos han obstaculizado los esfuerzos de la ciudad para contratar a un segundo proveedor de cable importante, hasta ahora.

Breezeline (anteriormente conocida como Atlantic Broadband), es una subsidiaria de Cogeco Communications y tiene ingresos anuales en EE. UU. de \$750 millones, según su propuesta de Haverhill. Establecida en 1957, la compañía brinda servicios de Internet, TV, transmisión de TV, voz y servicios empresariales a empresas y clientes residenciales en los EE. UU. y Canadá. La sede estadounidense de Breezeline se encuentra en Quincy, Massachusetts.

La red de banda ancha de fibra de la empresa pasa por más de 1,6 millones de hogares y empresas en 12 estados. Utilizando un servicio llamado "Fiber-to-the-Premises", la avanzada tecnología está diseñada para servir no solo a residencias, sino también a escuelas, bibliotecas, hospitales, comercios minoristas y otros comercios, según la

propuesta de la empresa

La inversión de Haverhill de \$ 28 millones de Breezeline proviene de su propio capital operativo, sin préstamos ni instituciones financieras externas, según su propuesta. La propuesta incluye el apoyo de la comunidad a través de donaciones financieras y en especie, así como compromisos con metas y responsabilidad ambiental y social.

Los funcionarios de la compañía hablarán con mayor detalle sobre su

tecnología y productos en la audiencia pública requerida del 31 de agosto, que se llevará a cabo a las 4 p.m. en el Ayuntamiento de Haverhill. La presentación local de la compañía y el aviso de audiencia pública se publicarán en el sitio web de la ciudad hoy, 17 de agosto.

El alcalde Fiorentini junto con los funcionarios de Breezeline y el abogado de cable y el comité asesor de cable de la ciudad harán una presentación formal ante el Concejo Municipal en septiembre.

Mayor Fiorentini Announces Breezeline Cable TV Provider Coming to Haverhill

Mayor James J. Fiorentini is negotiating final terms with a new major cable TV and internet provider and expects to finalize a licensing agreement with Breezeline following a public hearing on August 31 at City Hall.

The announcement is years in the making, delivering on Mayor Fiorentini's promise to address residents' pleas for secondary competition by providing alternative options in the local market.

Breezeline, a subsidiary of Cogeco company, is the eighth largest cable operator in the US and has proposed spending \$28 million to build, maintain and make available its fiber-broadband service to Haverhill households, businesses, schools, and other municipal entities. Breezeline will be providing over 300 channels and products similar to what residents are currently receiving from the city's existing cable/internet provider, according to Breezeline's Haverhill presentation.

"Since the earliest days of taking office, we have been actively searching for a second cable company in Haverhill to provide competition and options for our residents and businesses," Mayor Fiorentini said. "I am pleased to report that we have finally found one."

The city in 2020 signed a new, 10-year non-exclusive contract with Comcast that includes funding for Haverhill's local access community television operation. Under federal law, Haverhill's agreement with Breezeline must have similar terms and must not give either company a competitive advantage.

The current Comcast contract allows other companies to service Haverhill, and the mayor has been actively soliciting and talking with other cable companies in response to pleas from residents for more

options. Haverhill's large geographical size and other challenges have stymied the city's efforts to recruit a second major cable provider – until now.

Breezeline (formerly known as Atlantic Broadband), is a subsidiary of Cogeco Communications and has annual US revenues of \$750 million, according to its Haverhill proposal. Established in 1957, the company provides Internet, TV, Streaming TV, Voice, and enterprise services to businesses and residential customers in the US and Canada. Breezeline's US headquarters is in Quincy, Massachusetts.

The company's fiber-broadband network passes through more than 1.6 million homes and businesses in 12 states. Utilizing a service called "Fiber-to-the-Premises,"

the advanced technology is designed to serve not only residences, but also schools,

libraries, hospitals, retailers, and other businesses, according to the company's proposal

Breezeline's \$28 million Haverhill investment is coming from its own operating capital, without any loans or outside financial institutions, according to its proposal.

The proposal includes community support through financial and in-kind donations as well as commitments to environmental and social goals and responsibility.

Company officials will speak in greater detail about their technology and products

at the required Aug. 31 public hearing, to be held at 4 p.m. at Haverhill City Hall.

The company's local presentation and public

hearing notice will be posted on the city's website later today, August 17.

Mayor Fiorentini along with Breezeline

officials and the city's cable lawyer and

cable advisory committee will make a

formal presentation to City Council in

September.

Fire victims / Víctimas de incendios

Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

Sueño de Maravilla es un programa interactivo para el público en español por la 1110 AM, además de Facebook y próximamente por YouTube.

*"Impactando
la vida de
los oyentes"*

Producción de Luis Piñeyro



Miércoles, de 2 a 3 de la tarde por la 1110 AM

Junior Achievement of Greater Boston recibe \$1.1 millones del filántropo MacKenzie Scott

Fondos que se utilizarán para la exploración de carreras, centro de innovación, escuelas 3DE

Junior Achievement of Greater Boston anunció hoy, en el Día Nacional Sin Fines de Lucro, que la organización recibió una inversión filantrópica de \$1.1 millones del filántropo MacKenzie Scott. La donación es parte de un total de \$38.8 millones donados a las operaciones de Junior Achievement USA y JA en 26 comunidades de todo el país. Esta inversión marca el mayor regalo de un solo donante en los 103 años de historia de Junior Achievement USA.

La visión estratégica de Junior Achievement of Greater Boston es cerrar las brechas de riqueza y oportunidades para los jóvenes en comunidades de impacto clave (actualmente Boston, Brockton, Chelsea, Lawrence, Lowell, Lynn, Quincy, Somerville y Worcester) mediante la creación de una escuela intermedia hacia caminos profesionales. , encendiéndo el espíritu empresarial de los jóvenes y preparando a jóvenes con conocimientos financieros.

“Nos sentimos honrados y agradecidos por la increíble generosidad de MacKenzie Scott hacia Junior Achievement of Greater Boston”, dijo el presidente y director ejecutivo de Junior Achievement of Greater Boston, Radhames Nova. “Inversiones como esta son el alma de nuestra organización, lo que nos permite apoyar a los jóvenes que tienen todo el potencial del mundo y solo necesitan tutoría y orientación para encontrar el camino hacia un futuro mejor. Apreciamos mucho el reconocimiento de la Sra. Scott a nuestra visión, y esperamos que su liderazgo inspire a otros a ayudarnos a avanzar en esta importante misión”.

Estos fondos ayudarán a Junior Achievement of Greater Boston a fortalecer la infraestructura organizacional e implementar varios componentes de su visión, que incluyen:

- Lanzar JA Inspire, un programa de exploración de carreras diseñado para preparar a los estudiantes de secundaria para el éxito en la escuela secundaria y más allá. El plan de estudios de JA Inspire alienta a los estudiantes de secundaria a pensar en sus intereses y fortalezas y cómo pueden convertirlos en una futura carrera. Culmina en una experiencia interactiva de exploración de carreras que expone a los estudiantes a una amplia gama de carreras potenciales a través de exhibiciones atractivas y experienciales.

- Activación continua de su JA Innovation Center @ RSM en Charlestown. Este nuevo y emocionante espacio educativo empodera a los jóvenes de la ciudad para que lancen y operen sus propias empresas emergentes y adquieran las habilidades fundamentales para la vida necesarias para tener éxito en cualquier carrera profesional que elijan. La organización también tiene planes para establecer Centros de Innovación de JA similares en otras comunidades de impacto de JA, con Lawrence como la próxima prioridad.

**It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360**

Junior Achievement of Greater Boston Receives \$1.1 Million from Philanthropist MacKenzie Scott

Funds to Be Used for Career Exploration, Innovation Center, 3DE Schools

Junior Achievement of Greater Boston announced today, on National Nonprofit Day, that the organization has received a philanthropic investment of \$1.1 million from philanthropist MacKenzie Scott. The gift is part of a total of \$38.8 million donated to Junior Achievement USA and JA operations in 26 communities across the country. This investment marks the largest gift from a single donor in Junior Achievement USA's 103-year history.

Junior Achievement of Greater Boston's strategic vision is to close the wealth and opportunity gaps for youth in key impact communities — currently Boston, Brockton, Chelsea, Lawrence, Lowell, Lynn, Quincy, Somerville, and Worcester — by creating a middle school to career pathways, igniting youth entrepreneurship, and preparing financially savvy youth.

“We’re honored by and grateful for MacKenzie Scott’s incredible generosity toward Junior Achievement of Greater Boston,” said Junior Achievement of Greater Boston President & CEO Radhames Nova. “Investments like this one are the lifeblood of our organization, making it possible for us to support young people who have all the potential in the world and just need mentorship and guidance to find their way to a brighter future. We greatly appreciate Ms. Scott’s recognition of our vision, and we hope her leadership inspires others to help us further this important mission.”

These funds will help Junior Achievement of Greater Boston strengthen organizational infrastructure and implement several components of its vision, including:

- Launch JA Inspire, a career exploration program designed to set middle schoolers up for success in high school and beyond. JA Inspire’s curriculum encourages middle school students to think about their interests, and strengths and how they may turn those into a future career. It culminates in an interactive career exploration experience that exposes students to a broad range of potential careers through engaging and experiential displays.

- Continued activation of its JA Innovation Center @ RSM in Charlestown. This exciting new educational space empowers city youth to launch and operate their own startup companies and gain the critical life skills needed to succeed in any career pathway they choose. The organization also has plans to establish similar JA Innovation Centers in other JA impact communities, with Lawrence as the next priority.

- Establish and scale JA Career Pathway for Alumni, a new initiative that will assist JA alumni in choosing a career path of their choice and help them prepare for, secure, and succeed in their first career opportunity post-high school.

- Launch 3DE Schools by Junior Achievement in Boston Public Schools in fall 2023, and possibly in Lawrence in fall 2024. 3DE Schools use a new instructional model that is reengineering high school education to expand economic opportunities for all students by making education more experiential and relevant; helping students connect their academics with the real world.

Scott’s investment builds on several others in support of Junior Achievement of Greater Boston, including \$1 million from JA alumnus Bill Schawbel, \$585,000 from an anonymous foundation, \$110,000 from an anonymous individual and multiple investments from longtime JA partners like ALKU, Delta Air Lines, EOS Foundation, RSM, Santander Bank, UPS, Wayfair, Webster Bank, and others.

Scott’s donation comes on the heels of a new name and strategic direction for Junior Achievement of Greater Boston, which was previously known as Junior Achievement of Northern New England. The organization has shifted its focus to middle and high school students, connecting those most in need of an opportunity to a future that they perhaps didn’t know was possible. Junior Achievement of Greater Boston served more than 6,000 students during the 2021-2022 school year, an increase of almost a third from the previous year.

Together with our school, business, and community partners, Junior Achievement of Greater Boston draws on its more than 70 years of history to prepare today’s youth for the workforce of tomorrow. Through our proven, hands-on programs and experiences, middle and high school students learn how to manage their finances, launch their own businesses, make their college and career goals a reality, and become future leaders. We engage volunteers from the business community who understand our students’ lived experiences and can guide them as they build their confidence, and important life and workplace skills. By focusing on communities most in need of opportunity, we’re transforming students’ lives, making a lasting impact on their families, schools, and communities, and creating a more equitable society. To learn more, visit <https://greaterboston.ja.org/>.



HELP YOUR TEEN QUIT VAPING

 GET OUTRAGED!

GetOutraged.org

Introducción a La Columna de Audy

Museo Buttonwoods y su Bienvenida a la Dominicanidad

Por Audy Ramírez

Una de las grandes experiencias como seres humanos en nuestro proceso de evolución, es sin lugar a dudas el fenómeno de la migración y sus efectos que diariamente notamos y vivimos, al punto de convertirse en parte de nuestra cotidianidad. Si hay un país en este mundo que puede por demás hablar de este tema, es sin lugar a dudas los Estados Unidos de América. Dentro de esta nación el estado de Massachusetts es definitivamente uno de los pioneros. Días atrás confirmé esa realidad, una vez más!

Al salir de mi trabajo en la Ciudad de Lawrence, me dieron ganas de visitar un museo. Abrí la página de Google y vi un anuncio del Buttonwoods Museum en la Ciudad de Haverhill, cuya página estaba promocionando exhibiciones relatando la historia de la Ciudad de Haverhill. Me pareció interesante e inmediatamente salí para el museo. Al llegar, veo un solo auto parqueado, ya casi eran las 5:00 pm hora de cerrar. La señora Janice Williams, Directora y Curadora del museo me recibió y me explicó que ya iba a cerrar, pero aun así nos pusimos a conversar.

Durante la charla, me dijo que el museo está en preparación para una exhibición llamada Dominican Carnaval Costume Exhibit, la cual se llevará a cabo desde el martes, 6 de septiembre hasta el sábado, 15 de octubre. La palabra "Dominican" me sorprendió, al punto de pedirle que me repitiera lo que había dicho.

Efectivamente, uno de los museos de la Ciudad de Haverhill está preparando una exhibición artística, cultural e histórica sobre la mitad de una isla incrustada en el mismo centro del Mar Caribe: República

Dominicana: Dominican Carnaval Costume Exhibit.

Le pregunté por qué hacer esta presentación sobre un país que no cuenta con los números como por ejemplo, la Ciudad de Lawrence.

"No se crea, aquí hay muchos latinos. Están viniendo desde Lawrence principalmente desde hace ya buen tiempo," me respondió. Lo que dice la señora Williams es cierto, pues de acuerdo a datos publicados por el censo del año 2010, el 14% de la población en esa ciudad se identificó como "Latinos." Obviamente, que dentro de ese número, es normal que el número de nacionales dominicanos se presente como uno de los más numerosos. La cuestión es que la comunidad Latina se está expandiendo como aire libre en este país.

Se está invitando a todos los integrantes de la comunidad a participar en esta importante exhibición artística, cultural e histórica durante técnicamente todo un mes: Septiembre 6 hasta el 15 de Octubre, mes donde se celebra la herencia hispana en este país.

El espacio está abierto a todo el interesado, completamente gratis. Para más información, los interesados pueden visitar la página www.buttonwoods.org, que es la página oficial del Buttonwoods Museum, localizado en el 240 Water Street. Haverhill, MA. 01830.

También está disponible el número 978-374-4626 para más información. Por favor, apoyemos con vigor y amor este tipo de iniciativa. La cultura, el arte, la historia, el saber es lo que hace grande a una sociedad. Intentémoslo.

**It's easy finding Rumbo
(978) 794-5360**

Tufts Medicine Care at Home Supports Grieving Children with Free Support Group Beginning Sept. 6

Recognizing that kids grieve in their own unique way, Tufts Medicine Care at Home has designed a free grief support program for children.

In the biweekly sessions, which are led by a facilitator from Tufts Medicine Care at Home's licensed, credentialed bereavement staff, children aged 6 to 15 can connect with peers, express creativity, learn about bereavement, and create lasting memories. The group will meet every other Tuesday, 4:15 to 5:30 p.m., from Sept. 6 through Nov. 1 at High Pointe House, 360 North Ave. in Haverhill.

Susan Toleos, manager of hospice bereavement services and community education/outreach for Tufts Medicine Care at Home, acknowledges that it can be challenging for caregivers of children who are grieving a loss to know what to say or do.

"Providing a sense of community,

shared experiences, and connection are especially important in helping children cope and ultimately heal," Toleos said.

Tufts Medicine Care at Home offers a range of support groups, all of which are free of charge and open to the public, that meet in person (General Loss and Loss of Spouse) and via Zoom (LGBTQIA+ Loss, Loss of Parent, Loss of Spouse, Men's Loss of Spouse, and Loss Due to Covid). To register, call (978) 552-4510. To learn more, visit www.merrimackvalleyhospice.org.

About Tufts Medicine Care at Home Tufts Medicine Care at Home, part of the Tufts Medicine health system, provides a full continuum of home health, palliative, and hospice care within all the places patients call home in more than 110 communities throughout northeastern Massachusetts, southern New Hampshire, and southern Maine. For more information, visit www.careathome.org.

Buttonwoods Museum and its Welcome to Dominicans

By Audy Ramirez

One of the great experiences as human beings in our process of evolution is, without a doubt, the phenomenon of migration and its effects that we notice and experience daily, to the point of becoming part of our daily lives. If there is a country in this world that can more than talk about this topic, it is without a doubt the United States of America. Within this nation, the state of Massachusetts is definitely one of the pioneers. Days ago I confirmed that reality, once again!

Leaving my job in the City of Lawrence, I felt like visiting a museum. I opened the Google page and saw an ad for the Buttonwoods Museum in the City of Haverhill, whose page was promoting exhibits telling the story of the City of Haverhill. I found it interesting and immediately went to the museum. Upon arrival, I see a single car parked, it was almost 5:00 pm closing time. Mrs. Janice Williams, Director and Curator of the museum received me and explained that she was going to close, but we still started talking.

During the talk, she told me that the museum is preparing for an exhibition called the Dominican Carnaval Costume Exhibit, which will take place from Tuesday, September 6 to Saturday, October 15. The word "Dominican" surprised me, to the point of asking her to repeat what she had said.

Indeed, one of the museums of the City of Haverhill is preparing an artistic, cultural and historical exhibition on half of

an island embedded in the very center of the Caribbean Sea: Dominican Republic: Dominican Carnaval Costume Exhibit. I asked him why make this presentation about a country that doesn't have the numbers like the City of Lawrence.

"Don't believe it, there are many Latinos here. They've been coming from Lawrence mostly for quite some time now," she replied. What Mrs. Williams says is true, because according to data published by the 2010 census, 14% of the population in that city identified themselves as "Latinos." Obviously, within that number, it is normal that the number of Dominican nationals is presented as one of the largest. The point is that the Latino community is expanding like open air in this country.

All members of the community are invited to participate in this important artistic, cultural and historical exhibition for technically an entire month: September 6 to October 15, the month in which Hispanic heritage is celebrated in this country.

The space is open to anyone interested, completely free. For more information, those interested can visit the page www.buttonwoods.org, which is the official page of the Buttonwoods Museum, located at 240 Water Street. Haverhill, MA. 01830.

Information is also available at 978-374-4626. Please support this type of initiative with vigor and love. Culture, art, history, and knowledge are what make a society great. Let's try it.

**READ PREVIOUS EDITIONS OF RUMBO ON OUR WEBSITE
RUMBONEWS.COM**

The great history
of Home Health
Foundation is now
the future of
TuftsMedicine

Our commitment to expert home health and hospice care is timeless. It began more than a century ago, and today, it continues under our new name: Tufts Medicine Care at Home. Together with our partners in Tufts Medicine, we are reimagining ways to make care more convenient and accessible for you. We're excited about the future and know our history will serve us well.

careathome.org





UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

Las fronteras entre hoy y mañana

Hay momentos en el largo registro de la historia humana que actúan como fronteras entre lo que fue y lo que es o será. No hay guardias armados en esas fronteras, solo observadores que nos advierten que no los crucemos por una razón u otra.

De hecho, la gente no siempre las reconoce o aceptan, y lleva tiempo darse cuenta de que el viejo territorio ya no existe, y estamos en un territorio fresco. Lo que es más importante, no hay forma de volver a lo viejo. El adagio de que nunca se puede volver a casa se aplica aquí. Las mariposas nunca vuelven a arrojar sus alas para convertirse en orugas. No es que se avergüencen de sus antepasados, es que volar lejos es lo nuevo ahora.

Sucedió en los mil quinientos con el desarrollo de la imprenta cuando nació el antepasado de Rumbo. Para comunicar nuestras ideas, era necesario utilizar nuestras mejores habilidades oratorias frente a nuestras audiencias o expresarlas

visualmente. Cuando las iglesias encargaron a los mejores pintores, escultores o artesanos disponibles que crearan coloridas ventanas de vidrio, pinturas o esculturas que mostraran figuras bíblicas y sus historias, estaban reconociendo la limitación de aquellos que no sabían leer. No leer las palabras de Dios en la Biblia no era una ofensa herética religiosa blasfema o sacrílega, era simplemente analfabetismo.

En el momento en que la imprenta hizo que fuera más fácil correr la voz por escrito, se volvió crítico no solo aprender a escribir, sino también aprender a leer, y las ideas comenzaron a competir intelectual y moralmente entre sí. ¿Deberíamos sorprendernos cuando vemos a los enemigos de esa competencia tratando de destruir esos escritos quemando libros?

Pero la migración a través de las fronteras no se detuvo con la tecnología de impresión, hubo más, y podemos verlo a nuestro alrededor en la mayoría de los

campos del esfuerzo humano. La aviación es un ejemplo.

El 17 de diciembre de 1903, en Kitty Hawk, Carolina del Norte, Wilbur y Oliver Wright, ambos hermanos, demostraron que los humanos no tenían que gatear, caminar o incluso saltar solamente, estábamos destinados a volar también. Eso, por supuesto, requería un cambio sustancial no solo en nuestra capacidad, no teníamos alas, sino en la actitud sobre lo que era posible si no probable. Tuvimos que crear esas alas.

Pero crear esas alas ellos lo hicieron. En el avión que diseñaron, los pasajeros y los pilotos eran las mismas personas. Allí, no había secciones de Primera y Economía, los asistentes de vuelo estaban en tierra, no a bordo. No había reservaciones, ni películas en la cabina, ni bebidas, ni cacahuates disponibles, o programas de viajero frecuente.

Los vuelos despegarían, pero nadie podía garantizar el aterrizaje en forma

intacta. Ninguna compañía de seguros digna de su reputación y éxito financiero podría atreverse a asegurar a los ocupantes.

Hoy en día, cuando caminamos por las vastas terminales que sirven a nuestro público volador, nadie piensa, ni mucho menos recuerda, los hermanos Wright. De hecho, durante mucho tiempo, los ingenieros de aviación han tratado de recrear las mismas condiciones, climáticas y técnicas, de ese logro de diciembre y no han tenido éxito. Me parece que las fronteras no están disponibles a tiempo completo. Solo tenemos raras oportunidades de cruzarlas y luego se van.

Debería recordarnos que hay que mirar de cerca tantas fronteras disponibles en nuestras vidas que nos permiten cruzar desde donde estamos y donde podemos estar y hacernos mejores seres humanos. El horizonte es infinito. Elige tu frontera y ve más allá sin mirar atrás.

Y ese es mi punto de vista hoy. Abur.

Department of Conservation & Recreation Lawrence Heritage State Park

1 Jackson Street at Canal St.
Lawrence, MA 01840



August 2022 PROGRAMS

All programs are free and open to the public. An adult must accompany children. Reasonable accommodations are available upon request. For more information, call 978-794-1655, email lawrence.heritage@mass.gov or visit <https://www.mass.gov/locations/lawrence-heritage>

Daily 9:00am-4:00pm	VISITOR CENTER History of Lawrence Exhibit, Collective Voices film Come learn about the history and development of Lawrence, Massachusetts, one of the nation's first planned industrial cities. The 22-minute film shows on request. Visit the Gallery poster exhibit "Workers' Struggles" by Stephen Lewis on the 3rd floor.
Daily 9:00AM-4:00PM	KID'S WEAVING ACTIVITY Discover warp and weft! Children 4 and up learn how to weave with colored paper. Drop in any time.
Tuesdays 10:00—11:30AM	WALK TO THE GREAT STONE DAM Join us for a walking tour of Lawrence's historic mill district, through Pemberton Park/along the Merrimack River to the base of the Great Stone Dam while learning about the waterpower system for the textile mills. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
Wednesdays 12:00—1:00PM	BROWN BAG WEDNESDAYS Join us in our third floor Community Room for this educational program on local history and beyond. Each Wednesday, park staff and others will conduct presentations on historical topics. Bring your lunch and we provide drinks and cookies. A microwave is available. Age recommendation: teens and adults.
Thursdays 10:00—11:30AM	ARCHITECTURE AND ALLEYWAYS OF DOWNTOWN LAWRENCE Join us for a walking tour of alleyways and architectural wonders of downtown Lawrence. Discover where and how form follows function and vice versa. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
Fridays 10:00—11:30AM	BREAD AND ROSES STRIKE WALKING TOUR Join us for a walking tour in the footsteps of the strikers during the Great Textile Strike of 1912. Pre-walk video introduction at 10:00 AM followed by the walk at 10:30 AM. Meet in the lobby of the Visitor Center at 1 Jackson Street. Weather permitting. Age recommendation: 10 and up.
Saturdays 10:00AM—12:00PM	BOAT TOUR OF MERRIMACK RIVER Meet at the Bashara Boathouse, 1 Eaton Street in South Lawrence. Join us for a narrated boat tour of the Merrimack River and learn about the development of Lawrence, the Merrimack River, the Native Americans, and more. Reservations are REQUIRED by calling 978-794-1655. Weather permitting. Children must be accompanied by an adult. Sunscreen and/or a hat are recommended.

NOTE: the walking tours are one-half to one mile round-trip and last approximately 90 minutes. Walking tours and indoor guided tours of the exhibits in the Visitor Center are free and available for groups with advance reservations. For more information, please call 978-794-1655.

Lawrence Heritage State Park Visitor Center
1 Jackson Street, Lawrence, MA 01840. Telephone: (978) 794-1655

A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP



The Borders between today and tomorrow

There are moments in the long record of human history that act like borders between what was and what is or will be. There are no armed guards at those borders, only observers who warn us against crossing them for one reason or another.

In fact, people do not always recognize or acknowledge them, and it takes time to realize that the old territory is no more, and we are in fresh territory. What is more important, there is no way to return to the old. The adage that you can never go back home applies here. Butterflies never shed their wings to become caterpillars again. It is not that they are ashamed of their ancestors, it is that flying away is the new now.

It happened in the fifteen hundreds with the development of the printing press when Rumbo's ancestor was born. To communicate our ideas, it was necessary to use our best oratory skills in front of our audiences or express them visually. When churches commissioned the best painters, sculptors, or artisans available to create colorful glass windows, paintings or sculptures displaying biblical figures and their stories they were recognizing the limitation of those who could not read. Not reading the words of God in the Bible was not a blasphemous or sacrilegious religious heretical offense, it was simply illiteracy.

The moment the printing press made it easier to spread the word around in writing, it became critical not only to learn how to write, but to learn how to read as well, and ideas started to compete intellectually and morally with each other. Should we be surprised when we see the enemies of that competition trying to destroy those writings by burning books?

But the migration over borders did not stop with printing technology, there was more, and we can see it around us in most fields of human endeavor. Aviation is one

example.

On December 17 of 1903, at Kitty Hawk, North Carolina, Wilbur, and Oliver Wright, both brothers, proved that humans didn't have to crawl, walk, or even jump only, we were destined to fly as well. That, of course, required a substantial change not only in capability, we didn't have wings, but in attitude about what was possible if not probable. We had to create those wings.

But create those wings they did. In the plane they designed, the passengers and the pilots were the same persons. There were no First and Economy sections, flight attendants were on the ground, not aboard. There were no reservations, no in-cabin movies, no drinks, or peanuts available, and no frequent flyer programs.

Flights would take off, but no one could guarantee to land in undamaged shape. No insurance company worthy of its reputation and financial success could dare insure the occupants.

Today, when we walk through the vast terminals that serve our flying public, no one thinks, never mind remembers or mentions the Wright Brothers. In fact, for a long-time, aviation engineers have tried to recreate the same conditions, weather-wise and technically, of that December accomplishment and have been unsuccessful. It seems to me that borders are not available full-time. We have only rare opportunities to cross them and then they are gone.

It should remind us to look closely at so many borders available in our lives that make it possible to cross from where we are and where we can be and make us better human beings. The horizon is infinite. Choose yours and go beyond without looking back.

And that is my point of view today. So long.

Contribuyentes con prórrogas de 2021, no pasen por alto estos importantes beneficios tributarios

El Servicio de Impuestos Internos (IRS) les recuerda a los contribuyentes que aún no han presentado su declaración de impuestos federales de 2021 que se aseguren de aprovechar las deducciones y créditos a los que tienen derecho y presenten una declaración electrónica lo antes posible.

"Cada año, los contribuyentes elegibles pasan por alto las deducciones que le ahorran dinero y créditos que pueden ayudarles con el costo de criar una familia, la guardería, pagar la universidad, ahorrar para la jubilación o hacer una donación caritativa," dijo Chuck Rettig, Comisionado del IRS. "Queremos asegurarnos de que están al tanto de todos los beneficios tributarios a los que pueden calificar."

Este año, el IRS recibió unas 19 millones de solicitudes de prórrogas para presentar la declaración hasta el 17 de octubre. Aquellos que califican pueden preparar y presentar su declaración gratuitamente con Free File del IRS. La presentación electrónica y la selección del depósito directo pueden ayudar a los contribuyentes a obtener su reembolso más rápido. Si adeudan, el envío de la declaración de impuestos con el pago completo evita intereses y multas adicionales. No hay multa por no presentar la declaración si al contribuyente se le debe un reembolso.

En IRS.gov hay consejos para los contribuyentes que no han presentado su declaración de impuestos de 2021.

Los contribuyentes deben tener en cuenta los siguientes beneficios tributarios a la hora de presentar su declaración:

- Crédito tributario por ingreso del trabajo: Los trabajadores y las familias con ingresos bajos o moderados calificados

pueden obtener un alivio de impuestos.

- Crédito tributario por hijos: Las familias pueden reclamar este crédito, incluso si recibieron pagos mensuales por adelantado durante la última mitad de 2021.
- Crédito por cuidado de hijos y dependientes (en inglés): Las familias que pagan los gastos por el cuidado de una persona que reúne los requisitos para que pueda trabajar, o buscar trabajo, pueden obtener un crédito tributario de hasta \$4,000 por una persona calificada y de \$8,000 dólares por dos o más personas calificadas.
- Crédito de recuperación de reembolso (RRC): Aquellos que se perdieron la tercera ronda de Pagos de impacto económico (EIP3) del año pasado, también conocidos como pagos de estímulo, pueden ser elegibles para reclamar el RRC. Este crédito también puede ayudar a las personas cuyo EIP3 fue menos que la cantidad total e incluye a quienes tuvieron un bebé en 2021.
- Deducción por donaciones caritativas: La mayoría de los contribuyentes que toman la deducción estándar pueden deducir las contribuciones en efectivo elegibles que hicieron a organizaciones benéficas durante 2021. Las parejas casadas que declaran conjuntamente pueden deducir hasta \$600 en donaciones en efectivo y los contribuyentes individuales pueden deducir hasta \$300 en donaciones. Además, los contribuyentes que realicen grandes donaciones en efectivo suelen tener derecho a deducir la cantidad total en 2021.

vida (en inglés): Los créditos tributarios para la educación superior pueden ayudar a compensar la matrícula de los contribuyentes y otros costos, reduciendo la cantidad de impuestos adeudados en su declaración de impuestos.

- Crédito por aportaciones a cuentas de ahorro para la jubilación (Crédito del ahorrador): Existe un crédito tributario por realizar contribuciones elegibles a una cuenta de jubilación individual o a un plan de jubilación patrocinado por el empleador.

Recordatorios útiles

El IRS les pide a los contribuyentes que se aseguren de tener todos sus documentos de fin de año a la mano antes de presentar su declaración de 2021. Además de los W-2 y los 1099, esto incluye dos cartas emitidas por el IRS: la Carta 6419 (en inglés), que muestra el total de los pagos adelantados del Crédito tributario por hijos, y la Carta 6475 (en inglés), que muestra el total de la tercera ronda de los Pagos de impacto económico.

Las personas también pueden usar su cuenta en línea del IRS para ver las cantidades totales de su tercera ronda de Pagos de impacto económico o pagos adelantados del Crédito tributario por hijos. Los cónyuges que hayan recibido pagos conjuntos tendrán que acceder a su propia cuenta para recuperar sus cantidades por separado.

Los contribuyentes pueden encontrar respuestas a sus preguntas, formularios e instrucciones y herramientas fáciles de usar en línea en IRS.gov. Pueden usar estos recursos para obtener ayuda cuando la necesiten en casa, en el trabajo o sobre la marcha.

Ajuste ahora las retenciones de 2022 para evitar sorpresas tributarias el próximo año

El verano es un buen momento para que los contribuyentes revisen sus retenciones de 2022 para evitar una sorpresa tributaria cuando presenten su declaración el año que viene. Los acontecimientos de vida, como el matrimonio, el divorcio, el nacimiento de un hijo o un cambio en los ingresos pueden afectar los impuestos. Una retención muy pequeña puede dar lugar a una factura de impuestos o a una multa. Demasiado puede significar que el contribuyente no podrá usar el dinero hasta que reciba su reembolso en 2023.

El Estimador de Retención de Impuestos en IRS.gov ayuda a los empleados a evaluar su impuesto sobre los ingresos, créditos, ajustes y deducciones, y a determinar si necesitan cambiar sus retenciones. Si se recomienda un cambio, el estimador proporcionará instrucciones para actualizar su retención con su empleador, ya sea en línea o mediante la presentación de un nuevo Formulario W-4, Certificado de Retenciones del Empleado.

Encuentre un Centro de Asistencia al Contribuyente

La herramienta de localización del Centro de Asistencia al Contribuyente tiene un nuevo aspecto, con un mapa dinámico, un botón de dirección y dos pestanas para ingresar los criterios de búsqueda. Es importante recordar que los Centros de Asistencia al Contribuyente funcionan sólo con cita previa. Los contribuyentes deben concertar una cita llamando al número de la oficina que desean visitar.

"Whatever a patron desires to get published is advertising; whatever he wants to keep out of the paper is news."

L. E. Edwardson, Day City Editor, Chicago Herald & Examiner (1918)

Join us at the Building Dreams Gala 2022! The party that builds homes and hope



*Building
Dreams
Gala
2022*

**Thursday, September 29, 2022 at 6:00pm
Glen Magna Farms, 29 Ingersoll St, Danvers, MA**

This lovely and memorable outdoor event will again be held at the country estate of Glen Magna Farms. Guests will have plenty of time to socialize, explore the beautiful gardens and tour the historic mansion, all while enjoying the expansive cocktail hour, delectable small plate offerings, dessert and coffee, and supporting our important mission by bidding on some one-of-a-kind auction items.

You'll be helping to build affordable homes, strengthen families and communities, and foster hope.

the YMCA
FOR YOUTH DEVELOPMENT
FOR HEALTHY LIVING
FOR SOCIAL RESPONSIBILITY

UPCOMING POOL CLOSURES

Annual Pool Cleaning 8/22-9/5

The ANA Lap Pool, entire Family Pool area (including Hot Tub, Steam Room and Splash Pad) will be closed for cleaning and maintenance from Monday August 22nd through Monday September 5th.

Teaching pool will have limited hours and days that it will be open.

Please visit <https://mvymca.org/classes-schedules/> for the most updated schedules.

Questions?
Dan Burke | dburke@mvymca.org | 978.651.3464

CLASIFICADOS | CLASSIFIEDS



Job description

Looking for an individual that has a law degree and banking experience. This individual will have the following responsibilities:

- Law degree
- Banking experience
- Post-closing audit skills/Banking
- Spanish speaking. English speaking, German speaking
- Experience in mergers and acquisitions
- Ability to obtain an NMLS license

This is a new department; the individual will be active in the hiring selection. The position requires some travel to Asia and Europe. A valid passport is required. Experience with the Division of Banks and Banking/Credit Union licensing. Full benefits package along with competitive salary for the selected individual.

David Romanoff
Elite Financial Group, Inc.
508.272.8685

Por medio de este aviso se notifica la disponibilidad del siguiente borrador de enmiendas para revisión y comentarios del público:

• Borrador de las Enmiendas #6 y #7 a la MVMPO (FFY) 2022-2026 Programa de Mejoramiento del Transporte (TIP) agosto 2022

El TIP es un documento ordenado por el gobierno federal que programa el financiamiento federal del transporte en la región. Ofrece una breve descripción de cada proyecto de carretera o transporte público, junto con una estimación del costo y el año en que probablemente se anunciará su construcción. Todo proyecto de transporte que utilizará fondos federales de transporte debe figurar en el TIP. Además, el Plan de Participación Pública de la MVMPO cumple con el proceso de participación pública de la Autoridad de Transporte Regional del Valle de Merrimack para el desarrollo de su Programa de proyectos.

Se puede acceder a las enmiendas mencionadas anteriormente en la página web de la Comisión de Planificación de Merrimack Valley (MVPC) (www.mvpc.org/news) para el período de revisión de nueve (9) días que comienza el 22 de agosto de 2022 y finaliza el 30 de agosto de 2022.

El personal de la MVMPO aceptará comentarios por correo electrónico sobre las enmiendas hasta el 30 de agosto de 2022. Los comentarios públicos deben ser enviados a: akomornick@mvpc.org.

Con relación a estas enmiendas, se llevarán a cabo dos (2) Audiencias Públicas VIRTUALES: una temprano por la tarde y otra por la noche:

Audiencias Públicas

- Fecha:** Martes, 30 de agosto de 2022
Horario: 1:00 pm a 2:00 pm y 6:00 pm a 7:00 pm
Lugar: En línea solamente a través de acceso virtual
 Consulte www.mvpc.org/news para instrucciones acerca del como participar en la reunión virtualmente

La MVMPO prevé tomar medidas sobre la citada enmienda en su reunión a finales de agosto (consulte la página web www.mvpc.org/news hacia el final del período de revisión para ver las novedades sobre la fecha de la reunión VIRTUAL de la MPO). Invitamos a los miembros del público a acompañarnos en la reunión VIRTUAL. En esta reunión también se aceptarán comentarios verbales sobre las enmiendas preliminar. En caso se recomiendan enmiendas adicionales al documento, el mismo se volverá a publicar para revisión pública de acuerdo con el Plan de Participación Pública de la MVMPO.

“Resolvamos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones ciegas”.

 "Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."

— John F. Kennedy

LEGAL NOTICE

NOTICE OF PUBLIC SALE

Notice is hereby given by Coady's Towing Service 139 Marston Street, Lawrence, MA, pursuant to the provisions of Mass G.L.c. 255, Section 39A, that they will sell the following vehicles on or after September 9, 2022 starting at 10:00 am by private or public sale to satisfy their garage keepers lien for towing, storage, and notices of sale:

1. 2013 Chrysler 200 VIN 1C3CCBAB3DN620791
2. 2011 Harley Davidson FLHX VIN 1HD1KBM11BB671258

Vehicles are being stored at Coady's Towing Service and may be viewed by appointment only.

Signed
 Frank Coady
 Coady's Towing Service
 8/22, 9/1, 9/8

CITY OF HAVERHILL

MAYOR JAMES J. FIORENTINI

NOTICE OF CABLE LICENSE PROCEEDING AND HEARING REGARDING THE APPLICATION FOR AND ISSUANCE OF A CABLE TELEVISION LICENSE TO COGECO US (NH-ME), LLC d/b/a BREEZELINE

Wednesday, August 31, 2022 at 4 P.M.

(Haverhill City Hall, 4 Summer Street, 2nd Floor, Council Chambers)

The City of Haverhill by and through the Office of the Mayor, as Cable Television Issuing Authority will hold a Public Hearing, pursuant to M.G.L. c. 166A, secs. 4 - 6 and in accordance with 207 CMR 3.03, regarding: (i) the License Application and Amended Application of Cogeco US (NH-ME), LLC d/b/a Breezeline, (ii) an assessment of the qualifications of the applicant, and (iii) and the issuance of a Cable License pursuant thereto. The hearing will be held at Haverhill City Hall, 2nd Floor, Council Chambers on Wednesday, August 31, 2022 at 4 P.M.

Any applications, reports, responses, statements and/or amendments, including a copy of Amended Application and a proposed Cable License, as completed prior to the public hearing, in the possession of the City and to be considered at the hearing shall be available for public viewing, on the following City website: <https://www.cityofhaverhill.com/> (under News and Services) and/or at the Office of the Mayor located at Haverhill City Hall, 4 Summer Street, Room 100.

Instructions for accessing this hearing remotely by the Google Platform either on-line or by telephone will be provided on the meeting agenda available: (i) on the City of Haverhill's website at least 48 hours prior to the start of the hearing and (ii) on the City Hall bulletin board located next to the City Clerk's Office at Haverhill City Hall, 4 Summer Street, Room 118.

All members of the public are invited to attend and be heard regarding this matter.

MAYOR JAMES J. FIORENTINI
 CITY OF HAVERHILL

August 17, 2022
 August 24, 2022

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for Youth Writing Workshops for students entering grades 6 through 10. Workshops will be held on a monthly basis on Monday evenings 6 PM to 8 PM at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

Robert Largess will conduct the workshop. He has more than 20 years experience teaching in Boston Public Schools and has taught our successful Summer Youth Writing Program.

Workshops will combine student writing-short stories, poems, essays, and reports – with reading classic stories and poems, and learning a bit about Asian Culture and history, the Ancient Greeks, and the myths and tales of other cultures. Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4



From My Corner

Back to school

Here we go again! Another school year and no one is talking about last year's pending controversies. Nobody's answering questions from the superintendent's office, unexplained abuses continue and parents remain on cloud nine when it comes to their children's education.

Before you start screaming because I don't mention specific examples, everyone knows I'm not like that. My big fault is that I mention precise names, places, situations, and dates.

In the first place, I have been requesting information on different issues from the school superintendent's office and have yet to comply with anything. Right now, I would like to know how many job openings they have for teaching positions across the school system because I've heard there are many, and judging that they need about 100 paraprofessionals, it is to be expected that teachers are leaving as well.

They are still refusing to give teacher aides a reasonable living wage, that's why they are leaving and nobody knows how many that will not be coming back if they don't have a solid contract before school starts. This is going to be a huge mess because they will be extremely understaffed - more than last year!

And as expected, the students are the only ones getting hurt.

While we had 2 million people enter the border illegally because they appreciate the freedom and success of the United States, our schools, instead of teaching the normal subjects, are focusing on racial differences, gender identity, and only the negative aspects of this country.

When you send your children to school you should be confident that he or she will come home smarter, not just indoctrinated.

But, it doesn't have to be that way, only if parents do their part. Their voices should be the strongest complaining about this new trend in pedagogy. Parents have more power than they can imagine but they don't use it. In other places where they have done so, things have changed.

Elections are also here

As you all know, Rumbo doesn't endorse candidates for office but, as a free, independent resident of Lawrence, cannot allow another election period to go by without expressing my disgust at politicians that make a mockery of something as precious as our votes.

Marcos Devers

The worst culprit in the bunch is State Representative Marcos Devers. If people only took the time to look at his page at the State House, they will see that this man is collecting a salary and doing absolutely nothing for the City of Lawrence.

It isn't difficult to check; you will see that the only entry is An Act making Presidential election days and midterm election days legal holidays. That was presented as Bill HD4377 on 7/22/21 and it was referred to the Committee on House Rules on 8/2/21 where it will probably die. By the way, he was not the Sponsor, only the Presenter. Furthermore, he has not sponsored anything at all, probably in years because I check often.

There is a long list of bills that have been Co-Sponsored by him, which means that someone else did the work, investigated the issue put it in writing and sponsored it. Then, they ask for support from other legislators and Marcos is always willing to raise his hand in agreement. That's all he does.

This man is a farce as a politician. He then appears at photo ops and takes credit for what others have worked on. Notice that he always talks in the plural ("We, the legislators") because he can never say "I did..." or "I fought for..." He is so deceitful that he cannot put together a simple speech in either language because he knows that he'd be lying if he alleges that he has done anything.

The sad part about it is that people will vote him in because they don't bother to find out who the candidates are and whether or not they deserve the benefit of their votes. But, keep in mind that he spends his days at his business and attends meetings at the State House only when he is required to take a vote and leaves right after that.

Pavel Payano

There was a time when I thought Pavel was the shining star that would save Lawrence; yes that was when he was growing up and started getting involved in the School Committee.

Once he got to the City Council, his attendance has been atrocious at regular meetings as well as Committee meetings. His arguments, and sometimes his votes on issues, made me think that he was protecting the interests of the administration over the city.

Pavel is protected by his law degree as a shield that distinguishes him from the rest with an air of superiority but that's not enough.

If you want to know who controls you, look at who you are not allowed to criticize.

- Voltaire

AZ QUOTES

LETTERS TO THE EDITOR

RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

that "audacity" but it was probably more like a mental slip.

She has been accumulating properties while neglecting to pay her property taxes. If Estela cannot keep her obligations straight, can we expect her to place any importance on our needs?

All I can say is to read about your candidates, ask questions and think carefully before you vote because once they get there, they seem to be untouchable and we can't get rid of them.

Dedication of Johanny's mural

The City of Lawrence the mural honoring Sgt. Johanny Rosario Pichardo at the Veterans Stadium on August 19th.

It was a beautiful ceremony honoring the 13 victims in Afghanistan. Among the speakers was Francisco Ureña, former director of Veterans Services in Lawrence, Yadira Betances Muldoon recited a poem

and below you can see a very moving address from the City Council President Marc Laplante.

A special thanks must go to Terry Guy Kelly, director of the Merrimack Valley Service Corp who commissioned the mural with a \$1,500 grant from the Lawrence Cultural Council.



**By Marc Laplante
City Council President**

General Dunford, Mayor DePena, Elected Officials, Gold Star families and Guests, it is my honor to represent the 9 dedicated men and women of the Lawrence City Council, who serve the city's 89,000 people.

Since Lawrence became a city in 1853, our sons and daughters have responded to our nation's call and served our country.

From Sumner Needham's death at the Civil War's first skirmish in Baltimore, Maryland to the day Sgt. Rosario Pichardo gave her full final measure in Kabul, Afghanistan, Lawrence has grieved the loss of 1,776 residents in our nation's wars and conflicts.

On August 26, 2021 that number grew by 1. Today, we remember Sgt. Rosario Pichardo, and vow to never forget her sacrifice. Let this mural be a reminder of her service beyond today, next year and beyond our own lifetimes.

Over the last 169 years, the Lawrence City Council has voted to dedicate nearly 150 sites to remember extraordinary residents. Most of the dedications were for those who gave their lives in our nation's service.

While we say that we will "never forget," we, unfortunately, have lost or

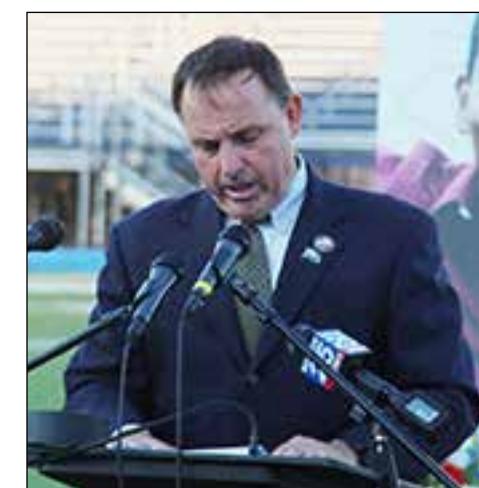


Photo: Courtesy of Richard Russell

forgotten some of their names and stories. This mural will succeed where we have previously fallen short. It tells Sgt. Rosario Pichardo's story so that those who come after us will know of her sacrifice.

In July, the Lawrence City Council unanimously voted in favor of honoring Sgt. Rosario Pichardo with this mural. There was no debate. We knew, without speaking a word, that we must never forget Sgt. Rosario Pichardo and we must honor her memory.

This mural not only honors Johanny, but it also reflects our community, our passion, and our spirit. May we never forget Sgt. Johanny Rosario Pichardo, and thank you to those who made tonight special.



DiZoglio, Merrimack Valley/North Shore Mayors Rally for Action on Economic Relief

State Senator Diana DiZoglio (D-Methuen) was recently joined by local mayors from across the Merrimack Valley and North Shore in calling on the State Legislature to return to session and resume work on stalled economic development and tax relief legislation.

Joining DiZoglio at a rally in front of Lawrence City Hall were Lawrence Mayor Brian A. De Peña, Lowell Mayor Sokhary Chau, Methuen Mayor Neil Perry, Haverhill Mayor Jim Fiorentini, Amesbury Mayor Kassandra Gove, Newburyport Mayor Sean Reardon, State Representative Marcos A. Devers (D-Lawrence) and Lawrence Director of Health & Human Services Martha Velez.

The event came on the heels of DiZoglio's call on Senate President Karen E. Spilka (D-Ashland) and House Speaker Ronald Mariano (D-Quincy) to bring the legislature back into session. Specifically, the Legislature would need to suspend Rule 12A (the legislative rule that ends the formal legislative session on July 31 of the second year of the two-year session) in order to resume debate over the legislation.

The economic development bill, which includes more than \$1 billion in tax cuts and rebates, plus investments toward local projects and a variety of sectors, was derailed in the last week of the legislative session amidst last-minute concerns over the law known as Chapter 62F.

The law, which was approved by voters in 1986, places a cap on state tax revenue growth and mandates the overage to be returned to individuals who paid income taxes last year. This law would have been triggered for just the second time in state history and would have resulted in more relief than the Legislature projected. Legislative leaders and the Governor's Administration were at odds over whether the trigger should take effect and could not reach a resolution by the end of July 31.

"Working families can't afford to wait for economic relief," said DiZoglio. "Today I was joined by mayors from across the Merrimack Valley and North Shore as we stood in solidarity to call on the Legislature to come back into session and provide struggling families with the relief they need and deserve. In addition to sorely needed tax relief, this legislation includes funding toward important projects in our communities, in the Merrimack Valley and across the Commonwealth, to help bolster the local economy and overall quality of living. We cannot abandon these crucial investments and relief. The Senate and

House can and should come together to pass this critical legislation."

"It is time that we all work together and continue to move forward for the benefit of not only the people of the City of Lawrence but for every resident and small business in Massachusetts," said De Peña.

"We must do all we can to fight for working-class people," said Chau. "Our gateway cities, including Lawrence and Lowell, face many challenges, as residents struggle every day to pay the bills. It's very important that our state legislators understand this. Every dollar can make a difference. Thank you to Senator DiZoglio for pushing this issue and for encouraging her fellow legislators to take action as soon as possible."

"This legislation is so critical to all of us," said Fiorentini. "It would provide enough money for us to embark on very important projects, including downtown investment and a brand-new industrial park for the City of Haverhill. Our residents need this relief and I am proud to join with Senator DiZoglio in asking for session to resume."

"Senator DiZoglio is a fearless advocate for our communities," said Perry. "These funds would support important Methuen projects, including the Youth and Community Center, which the Senator walked across the state in support of, and greenspace at Greycourt Park. We must not simply ask but demand legislators go back into session to help our communities at a time when they need it most."

"We have very important projects in this bill that will help our small businesses and downtown," said Gove. "We want to be as open and accessible to all in our communities. Action must be taken on this."

"This important bill would help people in our community right now," said Reardon. "State revenues have never been higher, so we're in a perfect position to put these funds into action. Let's get this done."

"I invite my fellow legislators to come back and have another formal session to get this done," said Devers. "Now more than ever, our communities need this help to promote economic development and move us forward."

"We have many people living on fixed incomes, trying to figure out how to pay their rent, food and medicine," said Velez. "Importantly, this legislation includes funding toward public health, which has been cut in recent years. This bill is such a no-brainer. It's time to step up and take a vote."

Youth Writing Workshop

Registrations are now being taken for a Youth Writing Workshop for students in grades 6 through 10. Workshop classes will be held on Tuesday and Thursday evenings 6 PM to 8 PM starting July 10 through August 18 at the Merrimack Valley Immigrant & Education Center (the former Asian Center), 439 S. Union Street, Building 2, Level B, Lawrence, MA 01843. The workshops are free for Lawrence residents or \$10 for other towns' residents for each monthly workshop.

By popular demand MVIEC has engaged writing instructor Robert Largess to once again teach this workshop. Fee is \$10 registration for the 6 week course, free for Lawrence residents.

Students interested in improving their writing skills should call MVIEC, The Merrimack Valley Immigrant & Education Center at 978-683-7316. Check out the MVIEC's website at www.mviec.org for directions and more details.



Get help to quit.

mass.gov/vaping [@GetTheVapeFacts](https://www.instagram.com/getthevapefacts)



2022 Essex County Arts & Culture Summit

Sept. 30, 2022 | 9am – 2pm | The Cabot

[Register today!](#)

Join ECCF and hundreds of artists and community leaders for the 2022 Essex County Arts & Culture Summit, where we'll celebrate five years of the Creative County Initiative. ECCF's support for a strong creative ecosystem in Essex County that is sustainable, accessible and equitable for all.

We are thrilled to gather cross-sector arts and culture stakeholders for thought-provoking discussions, live performances and networking.

At the Summit, attendees will hear from:

- Mass Cultural Council Executive Director Michael Bobbitt
- Singer-songwriter and author Dar Williams
- Afro-Latin dance specialist Ana Mas acote
- Spoken word artist Michelle Poetica
- San San Wong of the Barr Foundation, North Shore Children's Museum and many more!

During the event, attendees will have the opportunity to:

- Learn how to apply for future public art and place-based project funding
- Seed creative partnerships by connecting with like-minded peers
- Discover more about Creative County, its work to advance racial equity and plans for future investment

We hope you can join us for an inspiring day of learning, connection and collaboration!

[Register today!](#)

**Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence
Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence**

**SERVIR A LA COMUNIDAD – PARTICIPAR EN LA DEMOCRACIA
SER UN TRABAJADOR ELECTORAL - \$18.00 POR HORA**

La División de Elecciones de la Ciudad de Lawrence está aceptando solicitudes para trabajar para las elecciones estatales del 6 de septiembre y el 8 de noviembre de 2022.

Para ser considerado, debe ser un votante registrado en Massachusetts y poder trabajar de 6:00 a.m. a 9:00 p.m. También debe estar disponible para la capacitación que es obligatoria.

Como trabajador electoral, sus tareas incluirán preparar los lugares de votación, registrar a los votantes, colgar y quitar letreros, contar boletas, poner las boletas en orden por dirección y registrar las actividades electorales.

Las solicitudes en español e inglés están disponibles en la División de Elecciones ubicada en la Sala 4, Ayuntamiento - Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA. También puede llamar al 978-620-3290 para solicitar una solicitud.

Las solicitudes también están en línea en: City of Lawrence Poll Worker application 2022 Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022.

Las solicitudes completadas se pueden dejar o enviar por correo a: División de Elecciones, Sala 4 – Sótano, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840

Se prefieren los candidatos que hablan español e inglés.

**SERVE THE COMMUNITY – PARTICIPATE IN DEMOCRACY
BE AN ELECTION WORKER - \$18.00 AN HOUR**

The City of Lawrence Election's Division is accepting applications to work for the State election on September 6 and November 8, 2022.

To be considered you must be a registered voter in Massachusetts and able to work from 6:00 a.m. to 9:00 p.m. You must also be available for mandatory training.

As a poll worker your tasks will include getting voting locations ready, checking in voters, hanging and removing signs, counting ballots, putting absentee ballots in order by street address, and recording election activities.

Applications in both Spanish and English are available in the Elections Division located in Room 4, City Hall - Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA. You can also call 978-620-3290 to request an application.

Applications are also on line at

City of Lawrence Poll Worker application 2022

Ciudad De lawrence aplicacion de trabajador electoral 2022

Completed applications can be dropped off or mailed to: Election's Division, Room 4 – Basement, 200 Common Street, Lawrence, MA 01840.

Candidates who speak both Spanish and English are preferred.

"I know not with what weapons World War III will be fought, but World War IV will be fought with sticks and stones."

Albert Einstein

Fire victims / Víctimas de incendios

When a fire occurs in Lawrence, usually many families are left homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of items and things that are needed as well as victims' names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

Cuando un incendio ocurre en Lawrence, por lo regular muchas familias se quedan sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. de las víctimas pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>

**Public Service Announcement offered free to the City of Lawrence
/ Anuncio de Servicio Público ofrecido gratis a la Ciudad de Lawrence**

**CITY OF LAWRENCE
EARLY VOTING SCHEDULE
STATE PRIMARY ELECTION / ELECCIÓN PRIMARIA ESTATAL**

8-27-2022 - 9-2-2022

SATURDAY - SABADO	AUGUST 27, 2022	8:00AM TO 2:00PM
SUNDAY - DOMINGO	AUGUST 28, 2022	8:00AM TO 2:00PM
MONDAY - LUNES	AUGUST 29, 2022	8:30AM TO 4:30PM
TUESDAY - MARTES	AUGUST 30, 2022	8:30AM TO 4:30PM
WEDNESDAY - MIERCOLES	AUGUST 31, 2022	8:30AM TO 4:30PM
THURSDAY - JUEVES	SEPTEMBER 1, 2022	8:30AM TO 4:30PM
FRIDAY - VIERNES	SEPTEMBER 2, 2022	8:30AM TO 4:30PM

ALL EARLY VOTING WILL BE HELD ON THE ABOVE DATES AND TIMES AT:

LAWRENCE CITY HALL
CITY COUNCIL CHAMBERS
200 COMMON ST
LAWRENCE MA 01840

**CITY OF LAWRENCE / CIUDAD de LAWRENCE
POLLING LOCATIONS / URNAS DE VOTACIÓN**

DISTRICT A / DISTRITO A - PROSPECT HILL

Essex District/Ward-Precinct

4 th	- A1	PARTHUM SCHOOL 255 EAST HAVERHILL ST
16 th	- A2 - A	PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST
4 th	- A2	PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST
16 th	- A3	ROLLINS SCHOOL, 451 HOWARD ST
16 th	- A4	PARTHUM SCHOOL, 255 EAST HAVERHILL ST

DISTRICT B / DISTRITO B - PLAINS - NORTH COMMON

4 th	- B1	NORTH COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
4 th	- B2	NORTH COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
4 th	- B3	NORTH COMMON EDUCATIONAL CENTER, 58 LAWRENCE ST
4 th	- B4	VALEBROOK APARTMENTS, UNION & SUMMER STREETS

DISTRICT C / DISTRITO C - ARLINGTON NEIGHBORHOOD

17 th	- C1	FAMILY DAY CHARTER SCHOOL, 404 HAVERHILL ST.
17 th	- C2	BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST.
17 th	- C3	ARLINGTON PARK, 355 PARK St.
17 th	- C4	ARLINGTON SCHOOL, 150 ARLINGTON St.

DISTRICT D / DISTRITO D - TOWER HILL

17 th	- D1	BRUCE SCHOOL, 135 BUTLER ST
17 th	- D2	GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST
17 th	- D3	GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST
17 th	- D4	GUILMETTE SCHOOL, 80 BODWELL ST

DISTRICT E / DISTRITO E - SOUTH LAWRENCE WEST

16 th	- E1-A	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
17 th	- E1	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
16 th	- E2	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
16 th	- E3	FROST SCHOOL, 33 HAMLET ST
16 th	- E4	WETHERBEE SCHOOL, 75 NEWTON ST

DISTRICT F / DISTRITO F - SOUTH LAWRENCE EAST

16 th	- F1	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
16 th	- F2	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
16 th	- F3	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST
16 th	- F4	SO. LAWRENCE EAST SCHOOL, 165 CRAWFORD ST

Find us in / Búsquenos en Facebook/Rumbo



647 Andover Street
Lawrence, MA 01843
Tel: 978-686-3323
www.mvrestore.org

Store Hours
Wednesday-Friday: 10am-6pm
Saturday: 10am-5pm

Abierto al público, compre-done-hágase voluntario

Favor de no dejar donaciones después del horario

Traiga este anuncio a cualquiera de las tiendas (Lawrence o Billerica) y reciba un descuento de 10% en su compra

**Donations / Donaciones
(please call ahead for large
donations)**

**Tuesday-Friday: 10am-5:00pm
Saturday: 10am-4:30pm**

Open to the public, shop-donate-volunteer

Please do not drop off items after store hours

Bring this ad to either store (Lawrence or Billerica) for a 10% discount on your purchase



Virtual Education Sessions To Support Family Caregivers

Q: My mom and I have spent a lot of time indoors since her memory loss worsened. As the weather gets nicer, I'd love to be able to get outside with her. Would that be good for her? If so, what kinds of activities would you suggest trying?

A: I love that you asked this question, as we often hear just how important it is for us to get outside and enjoy the beauty of nature. The same is equally true for those with memory loss.

While many are worried about the risks of wandering, as I am sure you are, too, there are numerous health benefits to going outside when done so safely. Below, we'll share some of the many benefits, and we'll also share ideas on what kinds of activities your loved one might enjoy.

The Health Benefits of Nature

Getting outside, enjoying the sunshine, and simply feeling the breeze are enough to make anyone a little happier, but when you mix nature with memory loss, the benefits can be amazing. Check out some of these benefits of nature for dementia patients – as well as for you!

Special Event with Mass General Hospital: Alzheimer's Awareness and Sleep

Thursday, September 8 | 7 p.m.

With Dr. Jasmeer Chhatwal and Dr. Patrizia Vannini

Dr. Vannini will talk about awareness of memory decline in Alzheimer's – how it changes over the course of the disease and what we know about the underlying causes. Then, you'll learn about the connection between sleep and dementia, including increased disease risk and common sleep disturbances. Dr. Chhatwal will cover ongoing research studies related to the impact of sleep variances on memory and brain aging.



Alicia Seaver is Vice President of Memory Care Operations for EPOCH Senior Living and a Certified Memory Impairment Specialist. Every month, she addresses a specific issue related to memory and memory care. If you're interested in hearing about a particular topic, please send a note to aseaver@epochsl.com.

Bridges
BY EPOCH
MEMORY CARE ASSISTED LIVING

BridgesbyEPOCH.com

Take the first step toward a nicotine-free life



New Fall Lecture Series!

Join us for a new speaker series on "Haverhill Connections" at the Buttonwoods Museum this fall.

Tuesday, Sept. 13th, 6:00 PM

Sarah Guerin, a professional cordwainer, will discuss "Ten Footer Shoe Shops: History and Living Traditions".

Tuesday, October 4th, 6:00 PM

Brenda Sullivan from the Gravestone Girls will discuss "Past the Cemetery Gate".

No reservations required, free lecture, light refreshments will be served.

For more information, contact programs@buttonwoods.org.

Buttonwoods
MUSEUM

Connect with History Together
240 Water St., Haverhill, MA 01830
978-374-4626 buttonwoods.org

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Yomari, Elizabeth, Nini, Joan y Carla

Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para
seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA
ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

 FLAVORFUSION FEST
PRESENTS

MUSICARRO
AUTO SOUND

CAR SHOW

215-227 COMMON ST, LAWRENCE, MA 01840



75+ AWARDS
FOOD & DRINKS
LIVE MUSIC
VENDORS

CAMPAGNONE PARK
LAWRENCE, MA
SEPTEMBER
9AM - 5PM **17TH**

REGISTERED
CARS: \$40
SPECTATORS:
\$10



OFFICIAL GUINNESS WORLD RECORDS
ATTEMPT LARGEST SERVING OF SANCOCHO



FLAVORFUSION FEST
PRESENTS

RESTAURANT WEEK

LAWRENCE, MA

FROM SEPTEMBER 12 TO 18 - 2022



MENU: 3 COURSES MEAL FOR THE PRICE OF US\$45.00

FOR INFORMATION AND REGISTRATION

EMAIL: INFO@FLAVORFUSIONFEST.NET

CALL: 978-941-7303



OFFICIAL GUINNESS WORLD RECORDS
ATTEMPT LARGEST SERVING OF SANCOCHO




Mayor Brian A. DePella

Let's Get Vaccinated

LOCATIONS & TIME UBICACIÓN & CUANDO

CITY HALL
Monday-Friday/Lunes-Viernes
200 Common St, Room 7
8:30 AM - 5 PM

THE CENTER
Monday-Friday/Lunes-Viernes
155 Haverhill St
9 AM - 4 PM

**ELIGIBILITY
ELEGIBILIDAD**

AGE 5+/PARA AÑOS 5+
FIRST AND SECOND PRIMARY DOSE
PRIMERO Y SEGUNDO
BOOSTER/ REFUERZO

VACCINES/VACUNAS
PFIZER
MODERNA
JANSSEN

Questions? Preguntas?:
978-857-3409

**FREE/GRATIS
NO APPOINTMENT
SIN CITA**


FARMERS MARKET

SUMMER MARKET RUNS FROM JUNE 15 TO OCTOBER 29
EL MERCADO DE VERANO ES DEL 15 DE JUNIO AL 29 DE OCTUBRE

- EVERY WEDNESDAY / CADA MIÉRCOLES
10:00 AM - 5:00 PM
at/en Campagnone North Common across from the Center / enfrente del Centro
155 Haverhill St Lawrence MA
- EVERY FRIDAY / CADA VIERNES
10:00 AM - 4:00 PM
at/en Nevins Memorial Library - Methuen
305 Broadway, Rte 28, Methuen MA
- EVERY SATURDAY / CADA SABADO
10:00 AM - 4:00 PM
at/en O'Connell South Common across from Pronto Pizza / enfrente de Pronto Pizza - 65 S Union St Lawrence MA

WE ACCEPT: CASH, DEBIT, CREDIT, EBT/SNAP/HIP, WIC, SENIOR COUPONS & GWL COUPONS
ACEPTAMOS: EFECTIVO, DÉBITO, CRÉDITO, EBT/SNAP/HIP, WIC, CUPONES SENIOR Y CUPONES GWL

THANK YOU SPONSORS / GRACIAS PATROCINADORES



MORE INFO / MÁS INFORMACIÓN:
(978) 974-0770 | INFO@GROUNDWORKLAWRENCE.ORG
WWW.GROUNDWORKLAWRENCE.ORG/FARMERSMARKET

"Usted ha llegado al éxito en su área de destreza cuando no sabe que lo que está haciendo es trabajando o jugando".

"You've achieved success in your field when you don't know whether what you're doing is work or play."

— Warren Beatty

"Most of us probably feel we couldn't be free without newspapers, and that is the real reason we want newspapers to be free."

Edward R. Murrow

INSTITUTO CULTURAL DE PUERTO RICO INC.
TIENE EL HONOR DE INVITARTE A NUESTRA
HAS THE HONOR TO INVITE YOU TO OUR

2nda CENA D' GALA 2nd D' GALA DINNER

**SÁBADO
SATURDAY**

OCT 15
AT 6:00PM
PUERTAS ABREN / DOORS OPEN AT 5PM

PADRINOS/GRAND MARSHALS

Coronación / Coronation

JABETH C. MONTES

ELK'S LODGE

\$40

RECONOCIMIENTOS / RECOGNITIONS

DR. JOSEPH ESTANCOURT
JONATHAN S. GUZMÁN

REINALDA RIVERA (CHICIE)
JOSÉFINA LEÓN (JOSIE)

HOMENAJE POSTUMO A/
POSTHUMOUS TRIBUTE TO
FELICITA OTOLA (1924-2010)

GUEST SPEAKER

LIC. LUNARA DEVERS
FRANKIE RODRÍGUEZ

VANESSA CALDERÓN ROSADO

AUSPICIAN / SPONSORS

MÚSICA BY: ERIC GERMAN Y SU ORQUESTA & DJ

Rumbo TELEMUNDO NUEVA INGLATERRA ELMUNDO BOSTON

You are Invited

Growing Together
AT MERRIMACK PLACE

Featuring ShoeStories
a Silent Auction Benefitting Cogswell Artspace
and Bethany Communities

Thursday, September 8th, 2022
Bradford Country Club • 201 Chadwick Road • Haverhill, MA 01835
Social Hour & ShoeStories Silent Auction: 5:30 – 6:30 pm
Dinner, Program & Auction: 6:30 – 8:30 pm
Speaker Del Gilbert Presenting Thrive! 3 Ways to Win at Work and Life

Purchase Tickets: \$125.00 per person
Online: bethanycommunities.org/news-views-events
Checks Payable to: Bethany Community Services, Inc.
10 Phoenix Row, 4th Floor, Haverhill, MA 01832
Contact: bmorrow@bethanycommunities.org

Diamond Sponsor:  Sponsored in Part By:   

BETHANY COMMUNITIES
bethanycommunities.org/news-views-events

Join us on Campagnone Common in Lawrence this Labor Day!

We have a stellar lineup of artists and performers at this year's Bread and Roses Heritage Festival. Join us on Campagnone Common to see some old favorites...and maybe discover some new favorites too! Read below to learn more about this year's featured performers.

Ezekiel's Wheels Klezmer Band



Internationally-acclaimed Ezekiel's Wheels Klezmer Band brings passion, virtuosity, and contagious energy to every performance. The Wheels improvise with the intimacy of chamber music and the intensity of a rowdy dance band. Their engaging contemporary interpretation of Jewish music is irresistible to audiences ranging from elementary school students to the judges at the International Jewish Music Festival, who heralded them as "a true musical democracy."

Prateek



Prateek (pruh - TEEK) has been described as "Not just any guy with a guitar..." by The Boston Globe and perhaps that's the best introduction to his music besides actually listening to it. The Boston-based artist recorded his debut EP, "Walking in My Sleep," with only his guitar and two microphones in an attempt to emulate Bob Dylan's early work. Since then, Prateek's music has evolved to incorporate gritty electric guitars, silvery backing vocals, and lush strings, all draped around his own soulful, powerful voice. Prateek has been a Kerrville Folk Festival New Folk Finalist and has been nominated for Singer-Songwriter of the Year at both the New England Music Awards and the Boston Music Awards. His music has been played on radio stations including Sirius XM, 98.9 WERS, and 92.5 The River. His latest single, "You're Still On My Mind," is available wherever digital music is sold or streamed.

"We don't go into journalism to be popular. It is our job to seek the truth and put constant pressure on our leaders until we get answers."

— Helen Thomas

BOMBAntillana

BOMBAntillana is a diverse group of people of varying ages and lived experiences learning together, building community and connecting to ourselves and to our ancestors through Bomba. Bomba is the oldest living musical tradition of Boriken, the island currently known as Puerto Rico, and reflects the powerful forces that shaped the island's history, drawing from the West African (Bantu) and Taino (Indigenous) experience with enslavement enforced on the island by the Spanish Crown prior to the 1700's. Bomba music and dance originated in sugar plantations when the enslaved were "allowed" one day of rest. This art form was created, played, danced and sung as a means of creative expression, celebration, healing, resisting oppression and secretly planning escapes. As Bomba practitioners, BOMBAntillana members dive deep into learning the history of this art form and of the Caribbean, learn traditional call and response songs and create new ones, move our bodies to communicate and release what no



longer serves us. Through song and dance, BOMBAntillana engages audience members of all ages to become active participants in its presentation.

The Party Band



The Party Band is a 20+ piece brass band embodying homegrown, unadulterated, unplugged fun. Their mission is to bring people together, celebrate the gift of being alive, and make the world a better place through the joys of quality live music in a way that is accessible to everyone.

Originating in Lowell, MA, The Party Band has traveled the country blasting brass for fun, festivals, community events, schools, weddings, protests, and nightclub shows since their inception in 2013. The band has recorded three albums of original brass music inspired by the sounds of New Orleans and folk music from across Planet Earth. The Party Band believes it is important to be a force for good in the world, and to celebrate every day like the party that it is.

Don't worry - the Festival will still have Bread and Puppet, Lawrence History Live!, food trucks, vendors, and all your favorites! Visit us on the web at www.breadandrosesheritage.org to stay up to date.

Sponsorship opportunities

It's not too late to sponsor or donate to the festival. Your generosity helps us keep our unique festival a free event for the community! For a full list of sponsorship opportunities, email us at info@breadandroses.org or donate below.

Los Negros de la Rumba



Los Negros De La Rumba is a team of hard working men from the city of Lawrence who all share a very strong passion and love for Salsa music. We can listen to Salsa and play instruments for days! Our passion also revolves around entertaining people and sharing our strong energy (Good Vibes) with our followers and general public at every event. Our team is made up by (left to right), Raymond Congas, who is one of the best Conga Players throughout the country. Raymond is followed by our very good friend and brother, "Andres Timbal", the Alfa of the Drums. Andres is unquestionably the best Salsa Drum Player in all of MA and top 5 in the US and Dominican Republic. Andres is followed by Anthony "Salsa Libre" who has built an incredible reputation and fanbase in the Dominican Republic and US for his knowledge of Music, especially Salsa and his consistency on how music and songs should be mixed and played. Then comes Miguel aka "ML Entertainment" who handles the marketing, videos, social media, contracts, and also plays instruments (Guiro & Maracas). Last but not least, is one of the best Bongo Players in MA, "Aneudy Bongo" who has always loved to play the Bongo & Cincorro at the beat of Salsa. We are Los Negros De La Rumba! Sabrooso!!

www.rumbonews.com